

Legal Translation Workshop

Ayman Kamal Assibai

Legal Translation Workshop

Legal Terminology



AYMAN KAMAL ASSIBAI

Workshop description:

This workshop provides trainees with an introduction to what a legal term is. It will include many topics relevant to legal terms such as business, criminal and civil law.

Mechanism

Exercises

Open discussion

Brainstorm

Schedule



Useful Verbs



Essential Words



*Professional English in Use
Law*

Good Luck

Ayman Kamal Assibai

LEGAL TRANSLATION WORKSHOP

under the auspices of
Arabic Translation and intercultural Dialogue Association
And
Egyptian Translators & Linguists' Association



Legal Terminology



Ayman Kamal Assibai

Lawyer and Accredited Legal translator
Vice President of Egyptian Translators & Linguists' Association
(002) 0127527090 – (002) 0103850294
www.aymanassibai-legaltrans.com
ayman@aymanassibai-legaltrans.com

كلمة افتتاحية

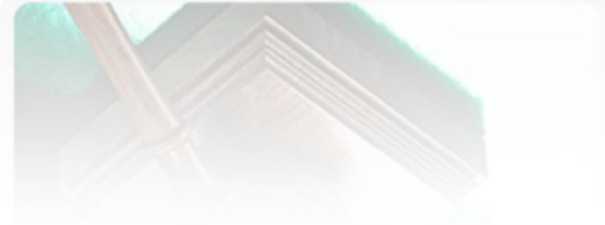
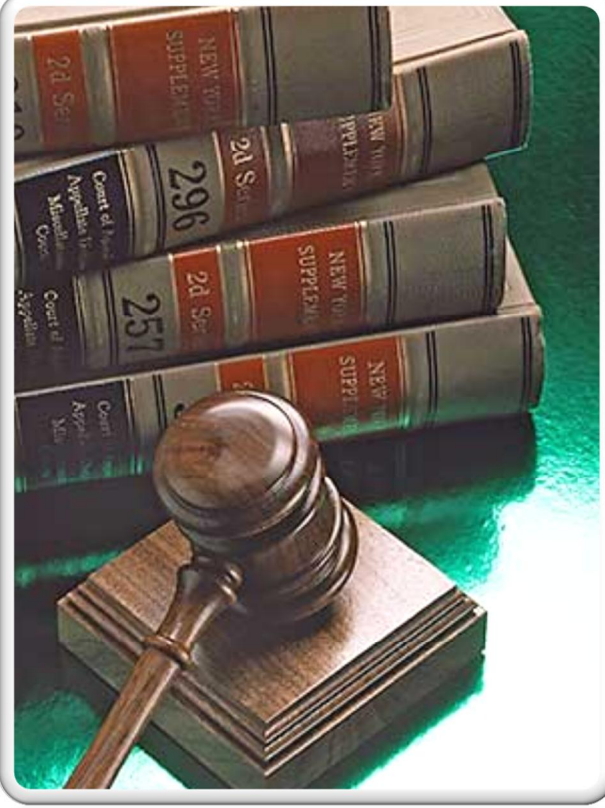
الزملاء الزميلات

تأتي هذه الورشة استكمالاً لسلسلة الدورات التدريبية المتخصصة المعنية بالترجمة والصياغة القانونية على حد سواء. ولقد حرصنا على استعراض أكبر قدر ممكن من المصطلحات القانونية وشرحها شرحاً وافياً والوقوف على دلالتها اللغوية والقانونية داخل الجملة القانونية، فضلاً عن آلية توظيف المصطلح داخل الجملة القانونية.

والحقيقة أن هذه الورشة منبثقة من دورة تدريبية متكاملة عن المعالجة اللغوية والقانونية للمصطلح القانوني والتغلب على إشكاليته المتعددة، بالإضافة إلى التعرف على المصطلحات القانونية المصاحبة للقوانين والتي تشكل قوامها وأساس قوتها. وأسأل الله تعالى أن ينفعنا وإياكم بهذه الوريقات المتواضعة وتسهم ولو بقدر قليل في إثراء معلوماتكم وعلمكم.

مع أرق تمنياتي لكم بالنجاح والتوفيق

تحياتي وتقديري
أيمن كمال السباعي



WORKSHEETS

Useful verbs(I)

ALL THE VERBS in the box relate to legal matters. Use them to complete the sentences. The first has been done for you as an example.

adjourn	approve	arbitrate	bribe	Dismiss
earn	employ	evict	issue	obligate
reach	recommend	rescind	testify	withhold

1. The jury was unable to reach a unanimous decision.
2. The new landlord has started proceeding to _____ all the tenants.
3. I am sure the board will _____ your proposal; it's just the sort of thing they're looking for at the moment.
4. The policeman warned him that it was illegal to _____ evidence.
5. How much dividend to these shares _____?
6. The minister was desperate and even tried to _____ the policeman to get the charges dropped.
7. Unfortunately the committee has had to _____ its earlier decision on the use of local government premises.
8. This tribunal will now _____ until tomorrow at ten a.m.
9. How many people does the company _____?
10. Are you ready to _____ in court that this is what happened?
11. The company is going public and they are going to _____ 25.000 shares.
12. Do you realize that this contract will _____ you to buy a minimum quantity of goods each year?
13. This evidence is hearsay and I call upon the court to _____ it.
14. The prisoner's behavior has been good and I am going to _____ him for parole.
15. The management and the union could not agree and they called in an industrial tribunal to _____

Navigating documents

Legal adverbs

THERE ARE ADVERBS which are typical of legal document. In fact, some of them are only used in legal document. They used to reflect clearly to specific times and places in and around documents. Most are formed using **here** and **there**.

Here

1. **hereafter** accompanying this document.
2. **hereby** appearing somewhere in this document.
3. **herein** following this document.
4. **hereinafter** in the future- from the production of this document on
5. **hereof** listed later in this document.
6. **hereto** mentioned in this same section of this document.
7. **heretofore** previous to the production of this document.
8. **hereunder** relating to this document or part of it.
9. **herewith** resulting from this document.

There

1. **thereafter** accompanying that document.
2. **thereby** appearing somewhere in that document.
3. **therefore** following that document.
4. **thereinafter** form the production of that document until now.
5. **thereinbefore** in the time before that document was produced.
6. **therein** for that reason on purpose.
7. **thereinunder** listed later in that document.
8. **thereof** mentioned previously in that document.
9. **thereto** mentioned in that section of that document.
10. **theretofore** relating to that document.
11. **therewith** resulting from that document or decision.

Useful verbs (II)

Past tense - regular verb

ALL THE VERBS in the box relate to legal matters. Use the past tense forms to complete the sentences. The first one has been done for you as an example.

accuse	acquit	arrest	award	Confess
charge	drop	engage	fine	Grant
imprison	plead	Release	seize	serve

1. After six hours of questioning the accused man **confessed**.
2. The government _____ an amnesty to all political prisoners.
3. Her Boss _____ her of stealing £ 250.
4. The secret police _____ him for six months in a high security jail.
5. we _____ the best commercial lawyer we could find to represent us but we still lost the case.
6. The prisoner _____ guilty to all charges.
7. On 12 August they _____ him with murder.
8. The policeman stopped the car and _____ the driver.
9. The president _____ the opposition leader from prison.
10. The court _____ him \$ 2.000 for obtaining money by false pretences.
11. After consideration, the plaintiff _____ the case against his neighbor.
12. The customs _____ the shipment of books.
13. He _____ six months in local prison.
14. The Crown Court _____ the plaintiff £ 75.000 in damages plus costs.
15. Two of the men were sent to prison, but the judge _____ the third.

What is the meaning of ?

- Annulment
- Benefit of inventory
- Emphyteusis
- Bailiff
- Alibi
- Animus Furandi
- Alimony

-
- نزع الملكية للمنفعة العامة
 - أسباب الإباحة
 - إجازة سنوية
 - الإحالة إلى محكمة الجنايات
 - إحالة النظر في الدعوى في ظل قانون أجنبي
 - الدفع بعدم اختصاص المحكمة
 - اساءة استعمال الحق
 - التلبس بالجريمة

Essential Words


THE WORDS IN THIS EXERCISE are used a lot in the legal profession, so it is important you understand what they mean.

1. Money claimed by someone as compensation for harm done.
 2. To send someone to prison or to a court.
 3. An adjective referring to a judge or to the law.
 4. No guilty of a crime.
 5. Any act which is not legal.
 6. A person who has studied law and can act for people.
 7. A disagreement or argument between parties.
 8. A specialist court outside the judicial system which examines special problems.
 9. A set of arguments or facts put forward by one side in a legal proceeding.
 10. An official who presides over a court.
 11. To make an allegation in legal proceedings.
 12. Someone who is accused of a crime in a criminal case.
 13. A person who makes a claim against someone in a civil court.
 14. An agreement reached after an argument.
 15. To hold someone legally so as to charge them with a crime.
 16. A case which is being heard by a committee, tribunal or court of law.
 17. To find that someone is guilty of a crime.
 18. Failure to carry out the terms of an agreement.
 19. To bring someone to court to answer a criminal charge.
 20. To ask a high law court to change its decision or sentence.
 21. To say that someone has committed a crime.
 22. Having the legal ability to force someone to do something.
 23. An adjective referring to the rights and duties of private persons or organizations
 24. The argument used when fighting a case.
 25. A legal agreement between two or more parties.
 26. An adjective referring to crime.
 27. A group of 12 citizens who decide whether or not someone is guilty in a trial.
 28. A written statement of facts which helps to prove or disprove something at a trial
 29. To order someone to pay money as a punishment.
 30. A court order telling someone to stop doing something or not to do something.
- Appeal**
Arrest
Binding
Breach
Case
Charge
Civil
Claimant
Commit
Contract
Convict
Court
crime
Criminal
Damages
Defence
Defendant
Dispute
Evidence
Fine
Guilty
Hearing
Injunction
Innocent
Judge
Judicial
Jury
Lawyer
Legal
Offence
Plead
Prosecute
Sentence
Trail
Tribunal

Classification of law

- Constitutional Law
- Criminal law
- Administrative law
- Financial Law

Public Law



- Civil Law
- Bussiness (commercial) law
- Labour law
- Civil procedures law
- Insurance law
- Family law

Private law



International law

Private International law

IN THIS EXERCISE you should determine which law that contains this term.
The first one has been done for you as an example.

Affreightment :  Maritime Law

Asylum	_____	Alimony	_____
Capital Asset	_____	Ex Parte	_____
Proper Lookout	_____	Hearsay	_____
Exception temporis	_____	1235 procedure	_____
General credit	_____	Amicus curiae	_____
Plea in abatement	_____	Intesabilis	_____
Dual Criminality	_____	Act of state doctrine	_____
Rebutter	_____	Delicta juris gentium	_____
Appearance	_____	Consignee	_____
Bearer bond	_____	Human Trafficking	_____
Laying-off	_____	Attorney-At-Law	_____
Blank endorsement	_____	Negotiorum gestio	_____
Attorney-In-Fact	_____	Bind Over	_____
Court Costs	_____	Tax Amnesty	_____
Jus Ad Bellum	_____	Overtime compensation	_____

العارية  القانون المدني

_____	الحق العيني	_____	الفضالة
_____	التقادم	_____	عرض المناقصة
_____	الإعسار	_____	الحبس الاحتياطي
_____	الإفلاس	_____	تعطيل المواصلات
_____	الالتصاق بالمتنقول	_____	التحريض
_____	الانضمام	_____	انقطاع الخصومة
_____	التصديق	_____	أسباب الإباحة
_____	قانون محل العقار	_____	

THERE ARE MANY DIFFERENT kinds of contract for different situations. Look at the following paragraphs, and decide what kind of contract is being described or talked about .



1. I went into the supermarket and chose the items that I wanted. As soon as my basket was full, I headed for the checkout.
2. My cousin Bob said he was going to get rid of his computer and buy a new one. I said that I needed a computer and suggested I bought his old one. Anyway, we agreed on a price, I gave him a £50 deposit, and agreed to pay the balance in installments over the next three months. I'm going to collect the computer this evening.
3. The property is unfurnished, and the rent is £ 650, which has to be paid monthly in arrears. Electricity, gas and phone bills are extra. There's communal garden and a communal parking area, for which I also have to pay a nominal maintenance fee. The landlord is responsible for any repairs to the property. I am not allowed to sublet at any time.
4. We're opening our own branch in the town center next week. The deal is fairly simple: we get the right to use the company's name, their trademark, their trade names and products, wear their uniforms and use their stationery. They also provide our staff with all the necessary training, give us invaluable managerial assistance and provide advertising materials. In return, we have to meet specific requirements, such as quality of services, maintaining good customer relations, and following the company's standard procedures.

5. The total amount you are borrowing is £ 9.000 at an APR of 6.6%. Repaid in monthly instruments over 3 years, this gives you a monthly repayment figure of £ 272.64, totaling £9.916.56. You have opted out of the repayment protection premium scheme. If you wish to make an early settlement, the figure above will be recalculated accordingly. As soon as you sign a form, your funds will be released into your bank account. Please note that penalties will be applied if you default on repayments.
6. This appointment is for a period of two years, following a 4-week probationary period. Your remuneration package includes an annual gross salary of £ 32.000. You are entitled to sick pay and 6 weeks annual leave after you have with us for 3 months. Your hours of work are 9 to 5 Monday to Friday, although you may asked to work overtime during busy periods. The company has its own medical and pension schemes which you may join.
7. The total cost is £2.870, which is payable in full before the goods can be dispatched. Alternatively, we can arrange credit terms, which are interest-free for the first six months. All goods are covered by the manufacturer's warranty, which is valid for one year. If you are not happy with your merchandise, it can be returned for an exchange of full refund (but please note that this is valid for 28 days only, and we will need to see your receipt or other proof of purchase).
8. A group 7M people carrier is £ 58 a day. This price includes unlimited mileage, fully comprehensive insurance, collision damage waiver and loss damage waiver. The company has drop-off points in most major cities, but will charge extra if you use a different one from that where you picked up the vehicle. A refueling service charge will be applied if you do not replace the fuel you have used.

LOOK AT THE PARAGRAPHS 1-6 in the boxes, and answer the questions that following them.

[1]

This contract is binding, and we expect all the parts involved (both clients and suppliers) to abide by the **terms and conditions** stated in section 3a-37g on pages 1-17.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
2. **TRUE OR FALSE:** a contract which is binding is flexible and can be changed at any time.
3. Two of these words/expressions could replace **abide by**. Which ones?
(a) choose (B) agree with (C) obey
(D) change (E) honor

[2]

On terminator of this contract, the company will be obliged to return any unused materials to the supplier within 28 days, unless provision has been made for a temporary extension. If any of the rules of the contract are broken, all materials must be returned immediately.


1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
2. **TRUE OR FALSE:** provision has a similar meaning to arrangement.
3. Rearrange these letters to make two words which have a similar meaning to obliged:

 **degabtlio** **edequirir** 

[3]

The contract was originally verbal, but we've finally managed to get the company to give us something on paper. They say that this contract is un-negotiable, but maybe we can persuade them to amend some of the details before we sign on the dotted line.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
2. **TRUE OR FALSE:** the speaker thinks that it might be possible for small changes to be made to the correct before she signs it..
3. Rearrange the letters in bold to make words which have the same or a similar meaning to **VERBAL** in this situation:

 **rola** **kosnep** 

[4]

Swillpot Airline Catering Ltd were sued by Pan-Golde Airways when they were found to be in breach of their contract, specifically that they had failed to comply with clause 27B, which stated that their food should be "fit for human consumption"

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
2. **TRUE OR FALSE:** Pan-Globe Airways are unhappy with Swillpot Airline Catering because they have breached all of their contractual terms.
3. Find a word or expression in paragraphs 1-3 above which has similar meaning to **COMPLY WITH** in paragraph 4.
4. Both Swillpot Airline Catering Ltd were sued by Pan-Golde signed the contract. In legal terms, would we describe the arrangement between the two companies as **an offer**, **an acceptance** or **a consideration**?

[5]

Withers Interiors Ltd have entered into an agreement with Sophos Construction to act as sole providers of quality interior fittings commencing 15 August this year. This is to run for 18 months, with a 3 month period of notification in the event of cancellation by either side.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
2. **TRUE OR FALSE:** if either Withers Interiors Ltd or Sophos Construction want to end the contract, they must tell the other company 3 months before they do it.
3. Which word in the paragraph is the closest in meaning to the noun **contract**?
4. Is this an example of part of an open-ended contract?

[6]

This contract recognises the appointment of Mr. Alan Wiley as non-executive Director to the board of AKL Publishing following the company's amalgamation with Berryhill Books. While Mr. Wiley may continue to buy shares in the company, he may not acquire a controlling interest, and he may have no professional dealing with any third parties during this period.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
2. **TRUE OR FALSE:** AKL Publishing recently separated from Berryhill Book
3. **TRUE OR FALSE:** Mr. Wiley can buy as many shares as he likes in the company.
4. In addition to sitting on the board of AKL Publishing, how many other companies can Mr. Wiley work for?



A CRIME IS AN ILLEGAL ACT which may result in prosecution and punishment by the state if the accused is/are convicted. Generally, in order to be convicted of a crime, the accused must be shown to have committed an illegal act with a criminal state of mind.

LOOK AT THE LIST OF CRIMES IN THE BOX, then look at the categories below. Decide which category each one comes under, and write the crime in the appropriate space in the table.

Some crimes can be listed under more than one category. One of the words/expression in the list is not crime.

1. abduction	2. actual bodily harm	3. aiding and abetting	4. arson
5. assault	6. battery	7. being equipped to steal	8. bigamy
9. blackmail	10. breach of the official Secrets Act	11. breaking and entering	12. bribery
13. burglary	14. reckless driving	15. breach of peace	16. contempt of court
17. criminal damage	18. fraud in order to obtain property	19. driving without a license	20. drug dealing
21. drink driving	22. embezzlement	23. espionage	24. forgery
25. grievous bodily harm	26. handling stolen goods	27. indecency	28. indecent assault
29. infanticide	30. manslaughter	31. misuse of drugs	32. money laundering
33. murder	34. obscenity	35. Obstruction of the police	36. pedophilia
37. perjury	38. perverting the course of justice	39. piracy	40. possessing weapons
41. racial abuse	42. rape	43. robbery	44. sedition
45. suicide	46. terrorism	47. theft	48. unlawful assembly
49. treason	50. wounding		

Crimes against person

Blank space for writing crimes against person.

Crimes against property

Blank space for writing crimes against property.

Public order offence

Blank space for writing public order offences.

Road traffic offence

Blank space for writing road traffic offences.

Sexual offence

Blank space for writing sexual offences.

Political offence

Blank space for writing political offences.

Offences against Justice

Blank space for writing offences against justice.

Professional
English in use

Law

Type of Court

COMPLETE DEFINITIONS 1 – 18 with words / expressions from the box. Note that several of these are related to British or English and Welsh law only, although other countries will usually have an equivalent

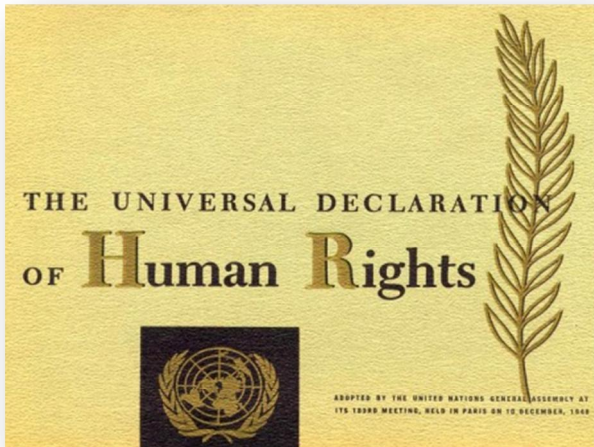
- ◆ Admiralty Court
- ◆ Commercial Court
- ◆ coroner's court
- ◆ County Court
- ◆ courthouse
- ◆ court-martial
- ◆ Court of Appeal
- ◆ Court of Protection
- ◆ Crown Court
- ◆ employment tribunal
- ◆ European Court of Human Rights
- ◆ European Court of Justice
- ◆ High Court
- ◆ House of Lords
- ◆ Lands Tribunal
- ◆ magistrates' court
- ◆ rent tribunal
- ◆ small claims court

1. A _____ is a court that deals with disputes over small amounts of money.
2. A _____ is a civil or criminal court to which a person may go to ask for an award or sentence to be changed.
3. A _____ is a court which tries someone serving in the armed forces for offences against military discipline.
4. A _____ is the general word for a building in which trials take place.
5. A _____ is one of the types of court in England and Wales which hears local civil cases.
6. The _____ is a court which considers the rights of citizens of states which are parties to the European Convention for the Protection of Human Rights.
7. An _____ is a body responsible for hearing work-related complaints as specified by statute.
8. A _____ is a court which hears cases of petty crime, adoption, affiliation, maintenance and violence in the home (= domestic violence), and which can also commit someone for trial or sentencing in a Crown Court.
9. A _____ is a court presided over by a public official (usually a doctor or lawyer) who investigates sudden, unexpected and violent deaths.
10. A _____ is a court above the level of a magistrates' court which hears criminal cases.
11. A _____ is a court which deals with compensation claims relating to land.
12. A _____ is a court in the Queen's Bench Division (= one of the main divisions of the High Court) which hears cases relating to business disputes.

13. A _____ is a court which adjudicates in disputes about money paid or services provided in return for borrowing something – usually buildings or land.
14. The _____ is the main civil court in England and Wales.
15. The _____ is the court set up to see that the principles of law as laid out in the Treaty of Rome are observed and applied correctly in the European Union.
16. A _____ is a court appointed to serve the interests of people who are not capable of dealing with their own affairs, such as patients who are mentally ill.
17. The _____ is court which is part of the Queen's Bench Division (see number 12 above), which decides in disputes involving ships.
18. The _____ is the highest court of appeal in the United Kingdom (although appellants unhappy with a decision made here can appeal to the European Court of Justice).

DECIDE which of the courts above is most likely to deal with the following situations.

1. HMS Decrepid and HMS Leaky collide during exercises in the North Sea. The captains of both vessels blame each other.
2. Mr. Johnson and Mrs. Johnson are getting divorced. Mrs. Johnson demands to have the house, the car, 75% of Mr. Johnson's life savings and their pet cat, Tiger. "No way!" says an angry Mr. Johnson.
3. One evening, Mr. Waring goes to his favorite seafood restaurant for dinner. The next morning he is found dead in bed.
4. Two separate companies, English International Telecommunications and Britphone, both bring out a new mobile phone which they call the 'Smell-O-Phone'. Both companies claim that the name was their own idea.
5. Five workers have been sacked from the computer manufacturing company 'Compucrash' for incompetence. They believe that they have been unfairly dismissed.
6. Mr Cassington is 98 years old and going deaf and senile. The local Social Services believe he should be put in a special home. Mr Cassington refuses to leave his own house.
7. Mr and Mrs Waugh had a new window installed in their house. The window company now wants the Waughs to pay, but Mr Waugh is refusing because he thinks the quality of workmanship is poor.
8. Jamie Yarnton pays £500 a month to live in Mrs Witney's house. Suddenly, Mrs Witney asks him for £1,000 a month instead. Mr Yarnton thinks this is completely unreasonable.
9. Newspaper editor Mr Hislop publishes an article describing the Prime Minister as a 'useless, incompetent fool who can barely tie his own shoelaces, let alone run the country'. The PM decides to take immediate legal action against the paper.
10. Corporal Jones ignored Sergeant Wilson's orders, then went 'absent without leave' for two weeks.



HUMAN RIGHTS

The Universal Declaration of Human Rights (UDHR) was proclaimed and adopted by the General Assembly of the United Nations in 1948. It details the rights of individual men and woman to basic freedom of speech, freedom of religious worship, freedom from fear and hunger, etc. The Declaration has 30 sections, or articles.

HERE ARE THE FIRST TEN ARTICLES in their original form. Read through them. Then match words in the articles with the dictionary definitions 1-27 below the box. The words are in the same order as the definitions.

Article 1

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Article 2

Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

Article 3

Everyone has the right to life, liberty and security of person.

Article 4

No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.

Article 5

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Article 6

Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

Article 7

All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.

Article 8

Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law.

Article 9

No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.

Article 10

Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

1. The same (**adjective**)
2. The things that you should be allowed to have (**noun**)
3. A feeling you have that you done right or wrong (**noun**)
4. To have the right to do or have something (**verb**)
5. Difference (**noun**)
6. A group of people with distinct physical characteristics or culture (**noun**)
7. Referring to government or party policies (**adjective**)
8. Having the legal power over someone or something (**adjective**)
9. The act of limiting something (**noun**)
10. The situation of being free (**noun**)
11. The situation of being a person who belongs to someone and works for them without payment (**noun**)
12. The situation of having to work very hard for someone, usually in poor conditions and with very little or no pay (**noun**)
13. The buying and selling of people against their will (**noun: 2 words**)
14. To say that something must not happen (**verb**)
15. Hurting something badly so that they are forced to give information (**noun**)
16. 16. Causing fear, anguish and inferiority (**adjective**)
17. The unfair treatment of someone because of his class, language, religion, etc. (**noun**)
18. The act of breaking a rule (**noun**)
19. The act of encouraging, persuading or advising someone to do something morally or legally wrong (**noun**)
20. A court, often one which specializes in a particular area of law (**noun**)
21. Basic, essential (**adjective**)
22. Laws and principles under which a country is governed (**noun**)
23. Done at random, without reason (**adjective**)
24. The act of keeping someone so that he/she cannot escape or enjoy freedom (**noun**)
25. The punishment of being made to live in another country, or another part of a country (**noun**)
26. Not biased or prejudiced (**adjective**)
27. Duty to do something (**noun**)

Legal Latin

LATIN WORDS AND EXPRESSIONS are still relatively common in the legal profession. How many the meaning on the left can you match with the expression on the right?.

1. By the operation of the law.
2. Caught in the act of committing a crime.
3. On the face of it, or as things seem at first.
4. A gift (usually money) with no obligations attached.
5. Starting again.
6. On its own, or all alone.
7. The right to be heard in a court.
8. Among / In addition to other things.
9. A legal action or application pursued by one party only.
10. After the event.
11. Equally, or with no distinction.
12. An act, such as murder, which is a crime in itself.
13. When a threat is implied in a contract, and as a result the contract is invalid.
14. A legal remedy against wrongful imprisonment.
15. Taken as a matter of fact, even though the legal status may not be certain.
16. For a short time.
17. Legal action against a person (for example, one party in a case claims that the other should do some act or pay damages).
18. By this fact, or the fact itself shows this to be true.
19. Acting in place of a parent.
20. A matter on which a judgment has been given.
21. A decision correctly made by a court, which can be used as a precedent.
22. Capable of committing a crime.
23. The duty to prove that what has been alleged in court is true.
24. In total good faith, a state which should exist between parties to some types of legal relationship.
25. A real agreement to a contract by both parties.
26. A situation where the legal title is clear.
27. Referring to the case at law.
28. Mad, or not completely sane.
29. With no owner, or no obvious owner.
30. The mental state required to be guilty of committing a crime.
31. An action done in return for something done or promised.
32. From the beginning.
33. Legal action against a thing (for example, one party claims property or goods in the possession of another).
34. An act forbidden by criminal law.
35. Not capable of committing a crime.
36. The real proof that a crime has been committed.
37. An act which is not a crime, but is forbidden.
38. In good faith.
39. Acting in a way which exceeds your legal powers.

initio
actus reus
ad litem
bona fide(s)
bona vacantia
consensus ad idem
corpus delicti
de facto
de jure
de novo
doli capax
doli incapax
ex gratia
ex parte
ex post facto
habeas corpus
in flagrante delicto
in loco parentis
in personam
in rem
inter alia
in terrorem
ipso facto
ipso jure
locus standi
mala in se
mala prohibita
mens rea
non compos mentis
onus probandi
pari passu
per curiam
per se
prima facie
pro tempore
quid pro quo
res judicata
uberrimae fidei
ultra vires

Will

Complete definitions and explanations 1 – 15 below with words and expressions from the box.

administrator benefactor beneficiary codicil deceased
dependents
estate executor inherit inheritance intestate living wills of age
of sound mind power of attorney probate testament trust
trustee

1. A will is often also known in legal terms as a last will and _____.
2. When someone makes a will, they must be _____ (in other words, they must be mentally healthy), and must be _____ (ie, over 18 in Britain)
3. When a person is making a will, their first concern is usually for their _____ (the people who he / she supports financially, for example, his / her children).
4. A person who has died recently is often referred to as the _____.
5. Someone who dies without making a will is said to have died _____.
6. _____ is the legal acceptance that a document, and especially a will, is valid.
7. If a person dies without making a will, a person known as an _____ might be appointed by a court to represent the deceased.
8. A _____ is a document which makes a change or an addition to a will.
9. A person who is appointed by a person making his / her will to make sure that the terms of the will are carried out is called an _____.
10. A person who gives property or money to others in a will is called a _____, and the person who is left money or property in a will is called a _____.
11. The money and property that is owned by a person, especially someone who has died, is known as an _____.
12. _____ is a verb which means 'to acquire something from a person who has died'. The property which is received is called an _____.
13. Money or property which is looked after for someone by someone else (for example, money which has been left in a will that someone will receive when they reach a particular age) is called a _____. The person who looks after this money is called a _____.

14. People who are seriously ill often appoint someone to deal with their affairs for them. This is called_____.

15. Many people now write special healthcare directives called _____, which indicate how they want to be treated if they become seriously ill.



Good Luck
Ayman Kamal Assibai

ANSWER KEY

المصطلح هو اللفظ الذي يضعه أهل عرف أو اختصاص معين ليبدل على معنى معين يتبادر الى الذهن عند اطلاق ذلك اللفظ. وإذ كان هذا التعريف هو ما ذهب إليه أهل اللغة، فإن فقهاء القانون- رغم عدم وجود دليل علمي ثابت على ماهية المصطلح القانوني- ذهبوا إلى تعريف المصطلح القانوني بأنه:

"هو اللفظ أو العبارة أو الرمز الذي يعين مفهوما، مجردا أو محسوسا، داخل مجال العلوم القانونية".

وعلى ما يبدو أن تحديد ماهية المصطلح العلمي استحوذ على اهتمام العديد من المنظمات المعنية بالتقنيات وغيرها، فقد عرفت منظمة (الأيزو) المصطلح بأنه:

"أي رمز يتفق عليه للدلالة على مفهوم، ويتكون من أصوات مترابطة أو من صورها الكتابية (الحروف).وقد يكون المصطلح كلمة أو عبارة".^١

ويستفاد من ذلك، ان لكل علم مصطلحاته الخاصة به، تحدد معالمه واتجاهاته وتميزه عن غيره من العلوم الأخرى. وتعتبر دراسة المصطلح القانوني من الأمور البالغة التعقيد من حيث الشكل والموضوع، فعن الأولى، فإن المصطلح القانوني قد يتخذ أشكال عديدة كالكلمة المفردة (العارية)، او العبارة القصيرة (الإعلان بأصل الصحيفة)، أو العبارة الطويلة (الحيازة في المنقول سند الحائز حسن النية)، أو يأتي في شكل مبادئ قانونية (العقد شريعة المتعاقدين)... هذا من ناحية الشكل أما من ناحية الموضوع فكل مصطلح مما سبق يرتب احكام قد تكون مستقلة بذاتها او متشابهة مع الأخرى.

وما يهمنا في هذا المقام، تعريف المصطلح القانوني من خلال برامج وتدريبات عملية والتعرف على آلية توظيفه داخل الجملة القانونية، والتعامل مع إشكالياته بقدر المستطاع.

والله ولي التوفيق،

Useful verbs(I)

ALL THE VERBS in the box relate to legal matters. Use them to complete the sentences. The first has been done for you as an example.

adjourn	approve	arbitrate	bribe	Dismiss
earn	employ	evict	issue	obligate
reach	recommend	rescind	testify	withhold

1. The jury was unable to reach a unanimous decision.
2. The new landlord has started proceeding to evict all the tenants.
3. I am sure the board will approve your proposal; it's just the sort of thing they're looking for at the moment.
4. The policeman warned him that it was illegal to withhold evidence.
5. How much dividend to these shares earn?
6. The minister was desperate and even tried to bribe the policeman to get the charges dropped.
7. Unfortunately the committee has had to rescind its earlier decision on the use of local government premises.
8. This tribunal will now adjourn until tomorrow at ten a.m.
9. How many people does the company employ?
10. Are you ready to testify in court that this is what happened?
11. The company is going public and they are going to issue 25.000 shares.
12. Do you realize that this contract will obligate you to buy a minimum quantity of goods each year?
13. This evidence is hearsay and I call upon the court to dismiss it.
14. The prisoner's behavior has been good and I am going to recommend him for parole.
15. The management and the union could not agree and they called in an industrial tribunal to arbitrate

Commentary

١١. الفرق بين مصطلح الطرد والإخلاء

Vacation - Eviction

قبل توضيح الفرق بين المصطلحين، سنعرض لبعض أحكام المحاكم والقوانين ذات الصلة لبيان الفرق بين الطرد والإخلاء:

من المقرر - في قضاء هذه المحكمة - أن النص في المادة ١٨/ب من القانون رقم ١٣٦ لسنة ١٩٨١ على أنه "إذا تكرر امتناع المستأجر أو تأخر في الوفاء بالأجرة المستحقة دون مبررات تقدرها المحكمة حكم عليه بالإخلاء أو الطرد حسب الأحوال" يدل على أنه يشترط للحكم بالإخلاء لتكرار التأخير في سداد الأجرة ثبوت أن العودة للتخلف عن الوفاء كانت بغير مبررات مقبولة، مما مؤداه أنه متى تمسك المستأجر بمبررات تخلفه وجب على محكمة الموضوع أن تطلع عليها وتبحثها وتخضعها لتقديرها وأن تبين في حكمها ما يسوغ رفضها أو قبولها، كما أن من المقرر أن إغفال الحكم ببحث دفاع أبدأه الخصم يترتب عليه بطلان الحكم^٢.

ويتضح مما سبق ان مسألة الإخلاء والطرْد يفقدان كلاهما في وجوب ترك شاغر العين المؤجرة وتخليه عنها طوعيا أو كرها، وتحديد معيار الإخلاء أو الطرد يتوقف على رأي المحكمة بما أمامها من أوراق. وهذا المصطلح لا يشكل أي التباس لدى مترجم فهو يأتي بهيئته وشكله ويترجم على ذلك، فالهدف هنا توضيح كيف يفهم المترجم المصطلح القانوني ويفرق بين ما تشابه بين المصطلحات.

٢١. الامتناع عن أداء الشهادة^٢ / حجب الأدلة / الاحتفاظ بالدليل^٤

Withhold Evidence

The Tribunal may require the production of documents held by the Fund, except that the Managing Director may **withhold evidence** if he determines that the introduction of such evidence might hinder the operation of the Fund because of the secret or confidential nature of the document. Such a determination shall be binding on the Tribunal, provided that the applicant's allegations concerning the contents of any document so withheld shall be deemed to have been demonstrated in the absence of probative evidence to the contrary. The Tribunal may examine witnesses and experts, subject to the same qualification."

يجوز للمحكمة أن تطلب تقديم الوثائق التي يحتفظ بها الصندوق، إلا أن المدير العام قد **يجب الأدلة** إذا قرر أن تقديم هذه الأدلة قد يحول دون اصطلاح الصندوق بأعماله بسبب الطابع السري أو الخصوصي للوثيقة. وسيكون هذا القرار ملزماً للمحكمة، شريطة اعتبار أن ادعاءات مقدم الطلب بشأن محتويات أي وثيقة تم حجبها قد تجلت في عدم وجود أدلة ثبوتية على عكس ذلك. ويجوز للمحكمة استجواب الشهود والخبراء، مع مراعاة نفس الشروط.

رغم وضوح هذا المصطلح، إلا أنه في بعض الأحيان يلتبس مع مصطلح آخر يستعمل في هذه المناسبة وهو **refrain from testifying** والذي يستعمل في حالة امتناع الشخص ان أداء الشهادة المكلف بها سواء من قبل المحكمة او احد خصوم الدعوى أو الادعاء العام.

ولكي نبين الفرق بين المصطلحين، لندرس المثال التالي الوارد في قانون الإجراءات الجنائية العماني (الوثيقة CRC/C/OMN/2 - لجنة حقوق الطفل)

Under article 196 of the Code of Criminal Procedure, witnesses over 18 years of age are required to swear on oath to tell the truth. Witnesses under that age are not required to swear on oath and their testimony is heard informally without oath. Article 105 of the Code also permits witnesses, including those heard informally, to refrain from testifying against their ascendants, descendants, relatives and in-laws to the fourth degree and against a spouse, even after the marriage has ended, except if the offence was committed against one of them and

أن قانون الإجراءات الجنائية في المادة ١٩٦ منه قد ألزم الشاهد الذي بلغ ١٨ سنة من عمره بأداء اليمين على قول الحق، أما من هو دون تلك السن فلا يلزم بأداء اليمين وتسمع شهادته على سبيل الاستئناس دون يمين. كما أن المادة ١٠٥ منه قد أجازت للشاهد بما فيهم المستمع إليه على سبيل الاستئناس أن يمتنع عن الشهادة ضد أصوله وفروعه وأقاربه وأصهاره إلى الدرجة الرابعة، وزوجه ولو بعد انتهاء رابطة الزوجية، إلا إذا كانت الجريمة قد وقعت على أحدهم ولم تكن

(٤) النص في المواد ٦٦ من قانون الإثبات و٦٥، ٧٩ من قانون المحاماة رقم ١٧ لسنة ١٩٨٣ و٨٢ من قانون الإثبات يدل على أن المشروع أطلق حق الخصم المكلف بالإثبات في اختيار شهوده ما لم يكن الشاهد غير قادر على التمييز، مكتفياً بأن يكون للمحكمة السلطة التامة في تقدير قيمة كل شهادة، ولا يغير من هذا النظر أن يكون المشرع قد منع بعض الشهود من أداء الشهادة إن كان في ذلك إخلالاً بواجب الزمهم القانون مراعاته أو زعزعة لرابطة يحرص القانون على ثباتها أو أجاز للمستشهد بهم بالامتناع عن أداء الشهادة للاعتبارات نفسها، فذلك كله يدور في إطار حماية أطراف هذه العلاقات دون غيرهم وكان الثابت بمحضر جلسة التحقيق أمام محكمة الاستئناف بتاريخ... أن الطاعنين تمسكوا بسماع شهادة الأستاذ... الحاضر بالجلسة والذي أبدى استعداده لأدائها، واعترض المطعون ضدهم لأن المستشهد به كان محامى مورثة الطاعنين وأقيمت الدعوى من مكتبة، فرفضت المحكمة الاستماع إلى شهادته ولم يورد الحكم المطعون فيه في أسبابه ما يبرر هذا القرار فإن الحكم المطعون فيه يكون قد شابته القصور في التسبب والإخلال بحق الدفاع.

[الطعن رقم ١٤٣ - لسنة ٥٨ ق - تاريخ الجلسة ٢٦ / ٥ / ١٩٩٢ - مكتب فني ٤٣ - رقم الجزء ١ - رقم الصفحة ٧٣٠ - تم قبول هذا الطعن

(٥) انظر تقرير اللجنة المختصة لإقامة العدل في الأمم المتحدة، الدورة الأولى، الوثيقة رقم A/63/55، ص ٣١، المادة التاسعة.

the prosecution has no other evidence

هناك أدلة إثبات أخرى

نجد أن (الامتناع عن اداء الشهادة في الجملة الأولى withhold evidence يعتبر مجرماً وذلك لاقتترانه بكلمة (illegal) فضلاً أن هناك العديد من النصوص القانونية التي تجرم فعل الامتناع عن أداء الشهادة وتفرض له جزاء، بينما هناك نصوص أخرى أعطت الشخص الحق في الامتناع عن أداء الشهادة كما اوضحنا في المثال السابق °.

مفاد ذلك، إذا كان النص يدل على جريمة امتناع عن اداء الشهادة فمن الفضل استعمل مصطلح withhold evidence، أما إذا كان النص يدل على اعتبار الامتناع عن أداء الشهادة أمراً لازماً أو يقتضيه القانون فنستعمل refrain from testifying. هذا ويحدد النص العربي المصطلح الواجب الاستعمال، فإذا فهم من سياق النص بأن الأمر فيه جريمة او مخالفة للقانون فنستعمل الأولى، اما غير ذلك فنستعمل الثانية.

والحقيقة ان المسألة تعتبر فنية بحتة وليست لغوية، بمعنى آخر هو تغليب علم القانون على اللغة بغية المحافظة على فنيات المصطلحات و توظيفه الصحيح والمنطقي داخل الجملة القانونية.

(٦) للمزيد، انظر التعليمات الخاصة بهيئة المحلفين في المحاكمات الجنائية:

In State v. Jimenez, 74 Conn. App. 195, cert. denied, 267 Conn. 947 (2002), the defendant was charged with sexual assault, kidnapping, risk of injury to a minor, accessory to tampering with a witness, and hindering prosecution. The court charged the jury that it could use the evidence presented on the hindering prosecution and tampering with a witness as consciousness of guilt evidence on the other three charges.

Navigating documents

Legal adverbs

THERE ARE ADVERBS which are typical of legal document. In fact, some of them are only used in legal document. They used to reflect clearly to specific times and places in and around documents. Most are formed using **here** and **there**.

Here

1. **hereafter** in the future- from the production of this document on.
2. **hereby** relating to this document or part of it.
3. **herein** appearing somewhere in this document.
4. **hereinafter** listed later in this document
5. **hereof** relating to this document or part of it.
6. **hereto** following this document
7. **heretofore** previous to the production of this document.
8. **hereunder** mentioned in this same section of this document
9. **herewith** accompanying this document

There

1. **thereafter** form the production of that document until now
2. **thereby** resulting from that document or decision.
3. **therefore** for that reason on purpose
4. **thereinafter** listed later in that document.
5. **thereinbefore** mentioned previously in that document.
6. **therein** appearing somewhere in that document
7. **thereinunder** mentioned in that section of that document.
8. **thereof** relating to that document.
9. **thereto** following that document.
10. **theretofore** in the time before that document was produced
11. **therewith** accompanying that document.

Commentary



تعتبر هذه الكلمات من العلامات المميزة للغة القانونية، و بعض منها لا يستعمل إلا في الوثائق القانونية فقط، ونطلق عليها (المصطلحات "الكلمات" المكلمة)... وهي مجموعة من الكلمات والألفاظ الغرض منها إتمام المعنى بنوع من الإيجاز بغية إبراز أوقات أو نقاط محددة داخل الوثيقة القانونية أو ملحقاتها كما سنرى فيما بعد.

(١). Hereafter

وتُستعمل للدلالة أو للإشارة إلى نقطة ما محددة ستأتي بعد ذلك بصلب هذه الوثيقة^٧:

أدناه، بعد الآن، بعد هذا، في المستقبل، فيما بعد، فيما يلي

مثال:

(١).

Calls upon all States, in addition to implementing their obligations pursuant to resolutions (....) and this resolution, to prevent the provision of financial services, including insurance or reinsurance, or the transfer to, through, or from their territory, or to or by their nationals or entities organized under their laws (including branches abroad), or persons or financial institutions in their territory, of any financial or other assets or resources if they have information that provides reasonable grounds to believe that such services, assets or resources could contribute to Iran's proliferation-sensitive nuclear activities, or the development of nuclear weapon delivery systems, including by freezing any financial or other assets or resources on their territories or that **hereafter** come within their territories, or that are subject to their jurisdiction or that **hereafter** become subject to their jurisdiction, that are related to such programmes or activities and applying enhanced monitoring to prevent all such transactions in accordance with their national authorities and legislation.

يطلب إلى جميع الدول، إضافة إلى تنفيذ التزاماتها عملاً بالقرار ات (...). وهذا القرار، أن تمنع تقديم الخدمات المالية، بما فيها خدمات التأمين أو إعادة التأمين، أو تحويل أي أصول أو موارد مالية أو غيرها إلى أراضيها أو عبرها أو منها، أو إلى رعاياها أو إلى كيانات منظمة بموجب قوانينه (أ) بما في ذلك فروعها بالخارج (أ) أو إلى أشخاص أو مؤسسات مالية في أراضيها، أو من جانب هؤلاء، إذا كان لديها معلومات توفر أساساً معقولاً للاعتقاد بأن تلك الخدمات أو الأصول أو الموارد يمكن أن تسهم في أنشطة إيران

النوعية الحساسة من حيث الانتشار، أو في تطوير منظومات إيصال الأسلحة النووية، وذلك بوسائل منها تجميد أي أصول أو موارد مالية أو غيرها لها صلة بتلك البرامج أو الأنشطة تكون موجودة في أراضيها أو تدخل أراضيها **بعد الآن**، أو تكون خاضعة لولايتها أو تصبح خاضعة لها **بعد الآن**، وتعزيز الرقابة لمنع جميع تلك المعاملات وفقا لسلطاتها وتشريعاتها الوطنية.^٧

(٢).

The board of directors mandated to analyze requests submitted under Article 5 of the Contract (**hereafter** referred to as the "analyzing group") noted that the new estimate (.....)

وقد لاحظ مجلس الإدارة المكلف بتحليل الطلبات المقدمة بموجب المادة ٥ من العقد **ويشار إليها فيما يلي باسم "فريق التحليل"** (.....)

Hereby (٢).

تستعمل للإشارة إلى الوثيقة أو جزء منها

بموجب هذا، طياً، مُرفق طياً، مُرفق بهذا، وبهذا، وبذلك

مِثَالٌ:

(١).

First party **hereby** undertakes and obligate to (....)

يتعهد ويلتزم الطرف الأول **بموجب هذا العقد** أن (.....)

(٢).

In this regard, I hereby nominate Serge Brammertz and request that the Security Council reappoint him as Prosecutor of the International Tribunal for the Former Yugoslavia. The appointment should be effective 1 January 2012 for a four year term (....)

وفي هذا الصدد، فإنني بموجب هذه الرسالة أُرشح سيرج براميرتز وأرجو من مجلس الأمن أن يعينه مجددا كمدع عام للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة. وسيكون التعيين عين اعتباراً من ١ يناير ٢٠١٢ لفترة أربع سنوات (.....)

Hereinafter = Herein .(٣)



تستعمل للإشارة إلى نقطة أو بند في مكان ما في هذه الوثيقة

في هذه الرسالة، هنا، المشار إليها فيما بعد

سؤال:

(١).

This Agreement between the Government of the Egypt and the PTM Company (*herein*, the Parties)

حرر هذا الاتفاق بين الحكومة المصرية وشركة (PTM)، المشار إليهما أدناه (بالطرفين)

ولكن ما هو الفرق بين (**herein**) و (**hereinafter**)

هناك إجماع شبه مؤكد بين جمهور فقهاء الصياغة القانونية أن كل منهما يمنح معنى واحد، والأمر متروك لصائغ الوثيقة القانونية والأسلوب الذي يتعبه في الكتابة.

Hereof .(٤)



يؤدي هذا المصطلح دور أسماء الإشارة، بمعنى (هذا)، ويلاحظ انه يأتي دائماً في نهاية الجملة.

سؤال:

(١).

in light of the results of the negotiations referred to in paragraph 8 (i) *hereof*, and on the basis of the relevant documents of the Contract (...)

في ضوء نتائج المفاوضات المشار إليها في الفقرة ١٠٨، من هذا البيان، واستناداً إلى المستندات ذات الصلة بالعقد (...)

Hereto .(٥)

يستعمل للإشارة إلى نقطة او بند ورد في هذه الوثيقة (بهذه الوثيقة)، وغالباً ما يُستعمل هذا المصطلح في المكاتبات الدولية. بمعنى (طية)

مثال:

have the honor to inform you that the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cuba has issued a statement concerning the acts of violence perpetrated in Norway on 22 July 2011, a copy of which is attached **hereto** (see annex)

أتشرف بأن أبلغكم بأن وزارة خارجية جمهورية كوبا أصدرت بياناً بشأن أعمال العنف التي ارتكبت في النرويج في ٢٢ يولييه ٢٠١١، تجدون **طيه** نسخة منه (انظر المرفق).

Heretofore .(٦)

حتى الآن، حتى ذلك الحين، حتى ذلك الوقت

Hereunder .(٧)

تستعمل في حالة وجود بنود متسلسلة. بمعنى (فيما يلي)

أدناه، فيما بعد، فيما يلي

مثال:

Pursuant to rule 15 of the provisional By-Laws of the Company, the Executive Director wishes to report that, with regard to the representation of the members of the Board for the period 2011-2012, he has received the communications referred to hereunder

وعملاً بالمادة ١٥ من اللائحة الداخلية المؤقتة للشركة، يود المدير التنفيذي أن يفيد بأنه تلقى الرسائل المشار إليها أدناه بشأن تمثيل أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين لفترة السنتين (...)

Herewith .(٨)



تستعمل للإشارة إلى مستند أو وثيقة ملحقة بالوثيقة الأصلية.

بموجب هذا، طياً، مُرفق طيه، مُرفق بهذا وبهذا، وبذلك

مَنَالُ:

Upon the request of the Registrar of the International Court of Appeal and in accordance with paragraph 2 of Article 41 of the Civil Procedure Code and article 77 of the Judiciary Law, I transmit **herewith** the texts of the Order of the Court, made on 8 March 2011

بناء على طلب رئيس قلم محكمة الاستئناف ووفقاً للفقرة ٢ من المادة ٤١ من قانون المرافعات المدنية والمادة ٧٧ من قانون السلطة القضائية، أحيل **طيه** القرار للأمر الذي أصدرته المحكمة في ٨ مارس ٢٠١١

Thereafter .(١)

تستعمل للإشارة الفترات الزمنية اللاحقة

فيما بعد. من ذلك الحين فصاعداً

سؤال:

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January [2014], and in each 12-month period *thereafter*, its calculated level of consumption of the controlled substances in Annex F does not exceed, annually (...)

على كل طرف أن يضمن، بالنسبة لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ يناير ٢٠١٤ وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك، ألا يزيد المستوى المحسوب لاستهلاكه السنوي من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المرفق (....)

Thereby .(٢)

تستعمل للإشارة إلى نتائج تترتب بناء على أداء او الامتناع عن فعل معين

بذلك، فيما يتصل بذلك، بالتالي

سؤال:

The multilateral agreement prohibiting the use or threat of use of nuclear weapons would contribute to the elimination of the nuclear threat and to the climate for negotiations leading to the ultimate elimination of nuclear weapons, *thereby* strengthening international peace and security.

إن الاتفاقيات متعددة الأطراف تحظر استعمال الأسلحة النووية أو التهديد باستعمالها من شأنه أن تسهم في القضاء على التهديد النووي وفي تهيئة المناخ لإجراء مفاوضات تؤدي في نهاية المطاف إلى إزالة الأسلحة النووية، وبالتالي تعزيز الأمن والسلام الدوليين.

Thereinafter .(٣)



تستعمل للإشارة إلى نقاط أو مسائل قد تم ادراجها او البت فيها لاحقا

في الجزء التالي، بعد ذلك

سؤال:

The Special Rapporteur, on the contrary, is not bound by any specific definition, since neither the resolution which established the mandate nor the resolutions adopted *thereinafter* provide a definition of toxic and dangerous products and wastes (...).

وعلى العكس من ذلك، ليس المقرر الخاص ملزماً بتعريف محدد، حيث لا القرار الذي أنشأ الولاية ولا القرارات التي اعتمدت بعد ذلك قد أعطيا تعريفاً للمنتجات والنفايات السمية والخطرة (...).

Therein before .(٤)



تستعمل للإشارة إلى نصاً أو حكماً يتعين استيفاءه قبل مباشرة أو اداء العمل

الواردة فيها، فيها قبل

سؤال:

which not only confer rights and duties on Governments, but also entitle individuals within their jurisdiction to claim the rights contained therein before the courts

وهي صكوك ملزمة قانوناً لا تضيي الحقوق والواجبات على الحكومات فحسب، بل تخول الأفراد داخل ولايتها القضائية المطالبة بالحقوق الواردة فيها أمام المحاكم

Articles 59 to 61 of the Public Health Act (No. 54 of 2002) stipulate the penalties for violations of the Act, as follows: imprisonment for a term of not less than one month and not more than one year or a fine of not less than 250 dinars and not more than 1,000 dinars or both for any person responsible for a water source, network, reservoir or station or drinking water bottling plant who sells or distributes contaminated or untreated water or water that does not conform to technical standards or the approved specifications. The same penalty applies to any licensed physician who treats a person suffering from an infectious or contagious disease and does not notify the Ministry of Health of the person's illness or death and to any individual responsible for any facility who violates the conditions governing the management of medical waste resulting therefrom; imprisonment for a term of not less than three months and not more than two years or a fine of not less than 500 dinars and not more than 3,000 dinars or both for any person holding a position of responsibility in any hospital or treatment center who practices *therein before* obtaining a licence and for any person who engages in any medical or health work, occupation, profession or trade without having obtained a licence; imprisonment of from one week to one year or a fine of from 25 five dinars to 500 dinars or both, without prejudice to any more severe penalty provided in any other legislation, for any person who violates any provision of the Act for which

وقد جاء النص على العقوبات المقررة على مخالفة أحكام قانون الصحة العامة رقم ٥٤ لسنة ٢٠٠٢، المواد (٥٩-٦١) على النحو التالي؛ يعاقب بالحبس عن شهر ولا تزيد على سنة أو بغرامة لا تقل عن مائتين وخمسين دينار ولا تزيد على ألف دينار أو بكلتا هاتين العقوبتين المسؤول عن مصدر أو شبكة مياه أو خزان أو محطة أو مصنع لتعبئة مياه الشرب الذي يبيع أو يوزع مياه ملوثة أو غير معالجة أو غير مطابقة للقاعدة الفنية أو للمواصفة القياسية المعتمدة الخاصة، بالإضافة إلى الطبيب المرخص الذي قام بمعالجة أي مصاب بمرض وبائي وساري ولم يقيم بتبليغ وزارة الصحة بالإصابة أو الوفاة والمسؤول عن أي مرفق الذي قام بمخالفة الشروط المتعلقة بإدارة النفايات الطبية الناتجة منه. ويعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تزيد على سنتين أو بغرامة لا تقل عن خمسمائة دينار ولا تزيد على ثلاثة آلاف دينار أو بكلتا هاتين العقوبتين المسؤول في أي مستشفى أو مركز علاج ي والذي يباشر العمل فيه قبل الحصول على الترخيص ، والممارس لأي عمل أو مهنة أو حرفة أو صناعة طبية أو صحية دون الحصول على ترخيص. ويعاقب بالحبس من أسبوع إلى سنة أو بالغرامة من خمسة وعشرين دينار إلى خمسمائة دينار أو

there is no textual stipulation, in respect of which the extent of the damage to health and any repetition of the offence shall be taken into consideration.

بكلتا هاتين العقوبتين ، مع مراعاة أي عقوبة أشد ورد عليها النص في أي تشريع آخر ، كل من يخالف أيًا من أحكام هذا القانون الغير وارد النص عليها ، ويراعى في ذلك حجم الضرر الصحي وتكرار المخالفة.

Therein under (٥)

تستعمل للإشارة إلى نصاً أو حكماً يتعين استيفاءه قبل مباشرة أو اداء العمل

بوجب هذا (في الوثيقة بموجب)

سؤال:

(....) in implementing any programme of land reform the Government shall treat men and women on an equal basis with respect to the allocation or distribution of land, any rights or interests therein under that programme

(....) تعامل الحكومة، لدى تنفيذ أي برنامج للإصلاح الزراعي، الرجل والمرأة على قدم المساواة فيما يتعلق بتخصيص أو توزيع الأراضي أو أي حقوق أو مصالح فيها بموجب هذا البرنامج

Under the terms of the Convention, States parties have an obligation to prohibit acts of racial discrimination and, by virtue of this obligation, the national legislature is required to designate such acts as criminal offences and to prescribe appropriate penalties therefor. In conformity with the provisions of the Convention, the Egyptian legislature has prohibited the acts referred to therein under the terms of the Penal Code and other enactments, as already indicated in section B of this part of the report.

كما أن الالتزامات المنصوص عليها بالاتفاقية توجب على الدولة الطرف تجريم الأفعال المتعلقة بالتمييز العنصرية، وهي التزامات تستوجب تدخل المشرع الوطني بالتجريم للأفعال ووضع العقوبات المناسبة لها، وقد قام المشرع المصري بتجريم الأفعال المشار إليها التزاماً بأحكام الاتفاقية سواء بقانون العقوبات أو القوانين الأخرى على نحو ما سبق الإشارة إليه في القسم بء من هذا الجزء.

Thereof .(٦)

تستعمل للإشارة إلى نصاً أو حكماً متصل بما ورد أو بهذه الوثيقة

من ذلك (بما ورد بهذه الوثيقة.....)

سؤال:

The General Assembly adopted its resolution 64/291 on 16 July 2010. In the resolution, the Assembly took note of the ongoing efforts to define the notion of human security, and recognized the need to continue discussion and to achieve an agreement on the definition *thereof* in the Assembly. To that end, the Secretary-General was requested to seek the views of the Member States on the notion of human security, including on a possible definition *thereof*, and to submit a report to the Assembly at its sixty-sixth session

اعتمدت الجمعية العامة قرارها ٢٩١/٦٤ في ١٦ يوليه ٢٠١٠. وفي ذلك القرار، أحاطت الجمعية علماً بالجهود الجارية لتحديد مفهوم الأمن البشري، وأقرت بضرورة مواصلة النقاش والتوصل إلى اتفاق بشأن تعريف للمفهوم في الجمعية. ولهذا الغرض، طلب إلى الأمين العام أن يستطلع آراء الدول الأعضاء بشأن مفهوم الأمن البشري، بما في ذلك آراؤها بشأن الكيفية التي يمكن بها تعريف المفهوم، وأن يقدم تقريراً إلى الجمعية في دورتها السادسة والستين.

Thereto .(٦)

تستعمل للإشارة إلى نصاً أو حكماً يتعين استيفاءه قبل مباشرة أو اداء العمل

له، إليه، ايضاً، علاوة على ذلك

Therefore .(٧)

تستعمل للإشارة إلى نصاً أو حكماً يتعين استيفاءه قبل مباشرة أو اداء العمل

حتى ذلك الحين

Further recalling the measures it had taken *theretofore* in that connection, the Special Committee decided to continue to exercise its initiatives in the effective utilization of the limited conference resources and (...)

بعد أن أشارت اللجنة الخاصة كذلك إلى التدابير التي اتخذتها **حتى ذلك الحين** في ذلك الصدد، قررت أن تواصل تنفيذ مبادراتها بشأن الاستفادة بصورة فعالة من الموارد المحدودة المخصصة للمؤتمرات (...)

← (٨) Therewith

تستعمل للإشارة إلى ارتباط نصاً أو حكماً في الوثيقة بحكما أو بندا آخر، أو مرفق بوثيقة
أخرى

مع ذلك (الحكم، النص، البند، الوثيقة)

Useful verbs (II)

Past tense - regular verb

ALL THE VERBS in the box relate to legal matters. Use the past tense forms to complete the sentences. The first one has been done for you as an example.

accuse	acquit	arrest	award	Confess
charge	drop	engage	fine	Grant
imprison	plead	Release	seize	serve

1. After six hours of questioning the accused man **confessed**.
2. The government **granted** an amnesty to all political prisoners.
3. Her Boss **accused** her of stealing £ 250.
4. The secret police **imprisoned** him for six months in a high security jail.
5. we **engage** the best commercial lawyer we could find to represent us but we still lost the case.
6. The prisoner **pleaded** guilty to all charges.
7. On 12 August they **charged** him with murder.
8. The policeman stopped the car and **arrested** the driver.
9. The president **released** the opposition leader from prison.
10. The court **fined** him \$ 2.000 for obtaining money by false pretenses.
11. After consideration, the plaintiff **dropped** the case against his neighbor.
12. The customs **seized** the shipment of books.
13. He **served** six months in local prison.
14. The Crown Court **awarded** the plaintiff £ 75.000 in damages plus costs.
15. Two of the men were sent to prison, but the judge **acquitted** the third.

● COMMENTARY

(١).

Accuse – Charge – Convict



يحدث احيانا التباس بين الكلمات المذكورة أعلاه، فجميعها تشير إلى الاتهام والإدانة وتدور في فلك الجرائم والمحاكم الجنائية ... فما الفرق بينهم؟

أولاً: (Accuse)

اتهام شخص بارتكاب جريمة من قبل القضاء (أو علانية من قبل العموم) ^١. [مرحلة الاشتباه]

ثانياً: (Charge)

اتهام رسمي للشخص كإجراء تمهيدي واول خطوة للادعاء (من قبل النيابة العامة) في مواجهته.

ثالثاً: (Convict)

إدانة الشخص بالجريمة (الجرم)، أي صدور حكماً قضائياً بالعقوبة

رسم توضيحي يبين الفرق بين هذه المصطلحات

accuse of



charge with



convict





Woman Is Accused of Murder After Breast-Fed Son Is Found to Have Meth in His System

By [JESSE MCKINLEY](#)

Published: August 4, 2011

SAN FRANCISCO — A Northern California woman has been **accused of** knowingly killing her infant son by breast-feeding him shortly after ingesting large amounts of methamphetamine, which rendered her milk toxic.

The woman, Maggie Jean Wortmon, 26, was arraigned on Wednesday in Humboldt County Superior Court on **charges of** second-degree murder — punishable by 15 years to life (....)

(٢).

Release - Clearance

أحياناً يأتي كل من هذه الكلمة بمعنى (إفراج) .. فما الفرق بينهما.... ؟
(**release**) ترتبط كثيراً بالإجراءات الجنائية و معناها إطلاق سراح المتهم او المشتبه به، اما
(**clearance**) فهي ترتبط بالمسائل المتعلقة بالجمارك. بمعنى الإفراج عن البضائع.

(٣).

Stay of Proceedings

وقف الدعوى

Peremption of suit

شطب الدعوى

Drop a case

ترك الدعوى

هذه المصطلحات تندرج تحت قانون المرافعات المدنية والتجارية (قانون تنظيم الإجراءات امام المحاكم) ... ولكل منها إجراءات و احكامه.

وقف الدعوى: أي تعليق نظر الدعوى، ويرجع ذلك إما باتفاق الأطراف ويطلق عليه (التعليق الاتفاقي)، و(الوقف الوجوبي) وهو يكون بأمر من المحكمة، و(الوقف الجزائي) وهذا ما تقرره المحكمة نظراً لتقاعس المدعي (صاحب المصلحة في الدعوى) عن تقديم مستندات، وأخيراً (الوقف التعليقي) وهذا ما خوله القانون للمحكمة بوجوب وقف نظر الدعوى إذا رأت الأخيرة ضرورة لذلك.

شطب الدعوى: استبعاد الدعوى من جدول القضايا المنظورة امام المحكمة فلا يكون هناك جلسة محددة لنظرها ويعد الشطب جزاء على لمخالفة الخصوم واجب الحضور.

ترك الدعوى: تخلى المدعى عن مواصلة السير في الدعوى.

(٤).

Award – judgment – Order – decision – verdict

(أ). Award

The Court awarded custody to the father

يرى فقهاء القانون أن هذا المصطلح (award) تستعمله المحكمة في مسائل الأضرار (المادية والمعنوية) .. وإذا أصدرت المحكمة (award) هذا يعني حكماً نهائياً ملزماً لجميع الأطراف... فضلاً عن أن هيئات التحكيم تستعمل هذا المصطلح دون سواه **An arbitration award**، فمن المعروف ان احكام التحكيم نهائية وملزمة وغير قابلة للطعن.

والخلاصة. ان هذا المصطلح ذو استعمال ضيق على غرار (judgment)، كما سنرى أدناه.

(ب). Judgment

هو الحكم الصادر عن اي محكمة وهو قابل للطعن عليه أمام المحاكم العليا إلا إذا كان (Award) = (final judgment).

(ج). Order – decision

يعبر مصطلح (order) عن كل ما يصدر عن القاضي او المحكمة من توجيهات أو تعليمات مكتوبة ويتضمنها الحكم الصادر عنه، اما (decision) فهو قرار تتخذه المحكمة دون الحكم فيها كإحالة الدعوى إلى مكتب الخبراء او تأجيل نظر الجلسة .. من ناحية آخر فالحكم الصادر عن المحكمة هو قرارها.

(د). Verdict

هو حكم يصدر عن المحكمة ويطلق عليه (الحكم التمهيدي) .. فاستجابة المحكمة لطلب المتهم بالطعن بالتزوير يعتبر حكماً تمهيدياً.



بسم الله الرحمن الرحيم

باسم الشعب

مجلس الدولة

محكمة القضاء الإداري - الدائرة الأولى

بالجلسة المنعقدة علناً في يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٠٧/٢/٢٠

بقيادة السيد الأستاذ المستشار / محمد أحمد الحسيني

رئيس محكمة القضاء الإداري

وعضوية السيدين الأستاذين المستشارين /

أحمد محمد صالح الشاذلي نائب رئيس مجلس الدولة

هشام طلعت الغزالي نائب رئيس مجلس الدولة

وحضور السيد الأستاذ المستشار / أحمد عبد الفتاح مفوض الدولة

وسكرتارية السيد / سامي عبد الله أمين السر

أصدرت الحكم الآتي: في الدعوى رقم ١٣٧١٩ لسنة ٥٩ ق

المقامة من / مجدي وليم يوسف

ضد

البيبا شنودة الثالث بطيريك الأقباط الأرثوذكس "بصفته".

الوقائع:

وتخلص في أن المدعي أقام الدعوى المائلة بصحيفة أودعت ابتداءً قلم كتاب محكمة القاهرة الكلية للأحوال الشخصية في ٢٠٠٣/١١/٣ وطلب في ختامها الحكم بالزام المدعي عليه بصفته بتمكينه من الزواج ثانية كسباً مع إزماءه المصروفات ومقابل أتعاب المحاماة.

وذكر المدعي شرحاً للدعوى أنه بتاريخ ١٩٩٣/١/١٩ تزوج من / هالة صديقي

٤٣٧

مستندات طويت على (صورة ضوئية من تصريح زواج) خطاب صادر من بطيريك الأقباط الأرثوذكس، كما قدم مذكرة بدفاعه صمم فيها على طلباته.

وبجلسة ٢٠٠٤/٥/١٥ قضت المحكمة المذكورة بعدم اختصاصها ولائياً بنظر الدعوى وإحالتها بمآلتها إلى محكمة القضاء الإداري وأبقت الفصل في المصروفات.

وقد وردت هذه الدعوى إلى هذه المحكمة وقيدت بالرقم الموضح بصدرها، وأعدت هيئة مفوضي الدولة تقريراً بالرأي القانوني ارتأت فيه الحكم بقبولها شكلاً وبالغاء القرار المطعون فيه مع ما يترتب على ذلك من آثار والزام المدعي عليه المصروفات.

وقد حددت المحكمة جلسة ٢٠٠٦/٨/٢٢ لتنظر الدعوى وتدوولت بجلستات المحكمة على النحو المبين بمحاضرتها وبجلسة ٢٠٠٦/١٢/١٢ قدم المحاضر عن المدعي مذكرة بدفاع صمم فيها على طلباته مستنداً إلى حكم المادتين (٦٨) ، (٦٩) من لائحة الأقباط الأرثوذكس وإن الزواج الثاني لا يتعارض مع أحكام المسيحية وأن القرار المطعون فيه مبعثه عداوة شخصية غير مبررة وأرفق بمذكرته بعض المستندات، كما قدم اخاسر عن المدعي عليه مذكرة بدفاعه طلب في ختامها الحكم أصلياً: برفض الدعوى واحتياطياً بوقف الدعوى لحين الفصل في الطعن رقم ١٤٨ لسنة ٧٦ ق أحوال وبالزام المدعي المصروفات واستند فيها إلى عدم ولاية القضاء على القرارات الصادرة من السلطة الدينية و باعتبار أن الزواج سر مقدس يدخل في صميم الاختصاص الروحي الممنوح لرجال الدين ولا يجوز من ثم منح تصريح بالزواج الثاني إلا إذا كان متفقاً وقوانين الكنيسة وعقائدها التي تحرم الطلاق إلا لعلة الزنا هنا فضلاً على أن الخلع ليس طلاقاً في الديانة المسيحية وظل الزوجان في أحكام الشريعة المسيحية متزوجين ويعتبر الانفصال بينهما جسماً فقط رغم حكم التطبيق بالخلع.

كما قدم حافظه مستندات طويت على صورة من تقرير هيئة مفوضي الدولة في

٤٣٩

انقضائية ووجب تنفيذها باعتبارها مظهراً من مظاهر سيادة الدولة وعنصرًا من عناصر الدولة القانونية .

ومن حيث إنه ولما كان المدعي قد ظل متمسكا بالطائفة التي ينتمي إليها ، وقد صدر حكم بتطبيق زوجته منه خانها ولم يتضمن هذا الحكم حرمانه من الزواج مرة أخرى - فإن امتناع المدعي عليه عن منح تصريحاً بالزواج الثاني يكون غير قائم على سند من الواقع والقانون هذا فضلاً عما تكشفت عنه الأوراق من إساءة استعمال السلطة ممثلة في قيام الكنيسة بمنح تصريح زواج لأحد الأزواج طلق زوجته بإرادته المنفردة لتغييره الطائفة التي ينتمي إليها .

ومن حيث إنه ولما كان الأمر كذلك - فإن طلب المدعي إلغاء القرار المطعون فيه يكون قائماً على سند ببره وتنضوي المحكمة بإلغائه.

ومن حيث إن من يحسر الدعوى يلزم بمصروفاتها عملاً بحكم المادة ١٨٤ مرفعات.

"فلهدده الأسباب"

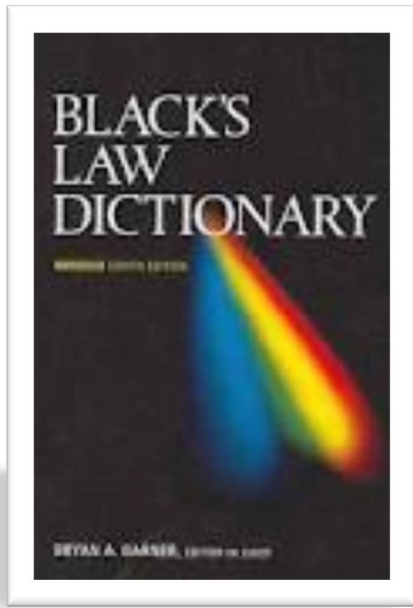
حكمت المحكمة:

بقبول الدعوى شكلاً وفي الموضوع بإلغاء القرار السلبى المطعون فيه مع ما يترتب على ذلك من آثار أخصها منح المدعي تصريحاً بالزواج الثاني - من الكنيسة الأرثوذكسية، وازممت المدعي عليه بصفته بالمصروفات.

٤٤٦

Order
Judgment

decision



Legal Terms

Annulment

فَسْخُ

يثور تساؤل حول ماهية الفرق بين فسخ الوثيقة القانونية و بطلان الوثيقة القانونية؟ وهل يصلح مصطلح (annulment) للتعامل مع جميع الوثائق القانونية؟.

الفسخ: هو انحلال الرابطة التعاقدية بسبب عدم تنفيذ أحد الأطراف للالتزامات الواردة في العقد.

البطلان (Nullity): هو تخلف أحد أركان العقد.

أما مصطلح (annulment) فهو يستعمل بإسهاب في الوثائق الشرعية كعقود الزواج والطلاق والوصايا... الخ.

مثال: تتعدد أسباب فسخ عقد الزوج كما سطرها الشرع الحنيف لحماية للمجتمع والأسرة المسلمة، ومن هذه الأمور ما يطرأ على عقد الزواج، فقد ينشأ الزواج صحيحاً و يرتد الزوج عن ملة الإسلام بعد الزواج .. هنا فسخ عقد الزواج أمر واجب نظراً لوجود فساد طراً على عقد الزوج فيفسخ العقد ويفرق بينهما أما إذا تزوجت امرأة ورجل بدون شهود أصبح العقد باطلاً لتخلف ركن جوهري من أركان عقد الزواج وهكذا.

Benefit of inventory

حق التوزيع النسبي

أحد مصطلحات القانون التجاري ويقصد به الحق القانوني المترتب على عقار المدين لصالح الدائنين، حيث يطالبون مدير التفليسة جرد أو تقسيم العقار ... ويجد هذا المصطلح أحياناً في قانون الوصايا حيث يطلب الورثة من مدير التركة جرد موجودات التركة وحصرها.

Emphyteusis

عقد إيجار طويل المدة

مصطلح لاتيني (قانون مدني) يعطي بموجبها الأرض أو العقار إجارة دائمة تصل إلى (٩٩ سنة) بأجرة سنوية ضئيلة شرط أن يصلحها أو يزرعها أو يعمرها ، وللمتأجر حق القرار فيها وتركها لورثته.

Bailiff

محضر (موظف) التنفيذ

رغم اختلاف المعان الكثيرة التي تتضمنها المعاجم القانونية لتعريف هذا المصطلح، إلى ان المعنى الموجود بهذه المعاجم يؤكد على المقصود بهذا المصطلح هو: الشخص الذي يعمل لدى سلطة رسمية ومخول من قبلها بالاستيلاء على الممتلكات العقارية الشخصية.. وهذه الصفة تنطبق على محضرين التنفيذ، فالاستيلاء على ممتلكات الغير يكون بقرار من المحكمة. ونبه أن الوضع يختلف من دولة إلى دولة طبقاً لنظمها القانوني فيما يتعلق بالمسمى الوظيفي وطبيعتها، وما استسقيناه هنا هو المصطلح الشائع والمتعارف عليه.

Alibi

العذر

أحد مفردات البحث الجنائي والذي يثبت بموجبه المتهم بأنه كان في مكان آخر وقت ارتكاب الجريمة المتهم بارتكابها.

Animus Furandi

القصد الجنائي

مصطلح لاتيني، يوجد في القانون الجنائي. بمعنى اتجاه نية الشخص ارتكاب الجريمة وبخاصة في جرائم السرقة والسطو. بمعنى الأصل أنه لا يكفي لقيام الجريمة أن يقع الفعل المادي المكون لها، ولكن يلزم أن يقع ذلك الفعل بإرادة مرتكبه، ويمثل الركن المعنوي في الجريمة الأصول النفسية لماديات الجريمة والسيطرة النفسية أو الحالة الذهنية التي تسيطر على إرادة الشخص وتدفعه للفعل الإجرامي

ملحوظة هامة: (القصد الجنائي في الجرائم - بصفة عامة - يعبر عنه بمصطلح *mens rea*)، غير أن المصطلح أعلاه يستخدم مع جرائم السرقة طبقاً لفقهاء القانون الجنائي الغربي.

Alimony

نفقة الزوجة المطلقة

تستحق الزوجة النفقة في القانون نظير حق احتباس الزوج لها على ذمته ، فقد نصت المادة الأولى من القانون ١٩٢٠/٢٥ على النفقة المستحقة للزوجة وتشمل (الغذاء والمسكن و الكسوة و مصاريف العلاج بالإضافة لكافة المصاريف الأخرى).

ومن المقرر أن نفقة الزوجة واجبة على الزوج شرعاً لقاء احتباسها عليه وأن النفقة للزوجة ديناً عليه في ذمته لا تسقط إلا بالأداء أو الإبراء طبقاً للمادة الأولى من القانون ٢٥ لسنة ١٩٢٩ المعدل بالقانون ١٠٠ لسنة ١٩٨٥ وإذا توافر شروط الاستحقاق فهنا تستحق الزوجة النفقة مع يسار أو إعسار الزوج طالما كان قادراً على الكسب.

أما نفقة الزوجة المطلقة فيقررها القضاء طبقاً للشروط والإجراءات القانونية ذات الصلة.

نزع الملكية للمنفعة العامة

EXPROPRIATION FOR PUBLIC UTILITY

احتفاظ الدولة بسلطة نزع الملكية الخاصة للمنفعة العامة من الأمور المعمول بها في معظم دول العالم، خاصة في العالم الثالث. وبعض الدول المتقدمة توجب الحصول علي حكم قضائي بذلك. ومصر من الدول التي أعطت للسلطة التنفيذية سلطة نزع الملكية، مع إعطاء القضاء سلطة مراقبة مشروعية ذلك، أي مراقبة انطباق شروط المنفعة العامة علي قرارات نزع الملكية، وكذلك تناسب التعويض المدفوع للمواطنين المتروعة ملكيتهم مع ما فقدوه، بالإضافة لقيمة المنفعة المرجوة وما يقابلها من خسائر للمواطنين. وتحدد شروط نزع الملكية في وجود منفعة عامة تفوق المصلحة الخاصة، مثل شق طريق حيوي أو إقامة مستشفى أو مدرسة أو غيرها. كذلك ضرورة أن تفوق أهمية تلك المشروعات المصلحة الخاصة للمواطنين بكثير.

أسباب الإباحة

CAUSES OF NON-RESPONSIBILITY

يقصد بها الاحوال التي يرتكب فيها سلوك مادي يتطابق مع ما هو وارد من سلوك في نص تجريمي الا انه لا تقوم فيه علة تجريم هذا الأخير المثلة في كونه ماسا بإحدى المصالح أو الحقوق المحمية جنائيا ، فيتجرد السلوك الاول من معاني الاثم والعدوان غير المشروع ومن ثم يوصف بكونه عملا مباحا. فأسباب الاباحة هي احوال تتطابق فيها الواقعة المادية المرتكبة مع الواقعة المبينة في احدي نصوص التجريم من حيث الشكل فحسب ولكنها تكون مفرغة من غاية الشارع ومقصده في التجريم والعقاب ، بل وقد يتجاوز الامر في بعض اسباب الاباحة هذا الحد بحيث يكون مباشرة السلوك فيها مقصودا به حماية مصلحة أو قيمة اجتماعية اولى بالرعاية والاعتبار من تلك التي يمسها هذا السلوك. الأصل ان كل واقعة مادية مطابقة لما هو وارد في نص تجريمي يكون مفترضا فيها مساسها بالحق أو المصلحة التي يحميها هذا النص أي عدم مشروعيتها ، ومن ثم فان اباحة هذه الواقعة ونفي معاني الاثم والعدوان عنها لا يتاتي الا بنص تشريعي من ذات القوة النص التجريمي بالأقل.

ولما كانت اسباب الاباحة هي استثناء من الأصل السابق ولزاما ان يرد بها نص فإنها تكون محددة علي سبيل الحصر، بيد ان تحديدها لا يمنع من التوسع في تفسيرها إلي حد القياس عليها، فقد راينا ان القياس المحظور في المجال الجنائي هو ما يكون تجريما لا اباحة ، ومثال ذلك ما نصت عله المادة (٢٤٥عقوبات) من اباحة افعال القتل والجرح والضرب استعمالا للحق في الدفاع الشرعي علي ما قد يرتكبه المدافع من افعال سب أو قذف للمعتدي أو هتك لعرضه أو اتلاف لماله .

وعلي ذلك فيمكنه تعريف اسباب الاباحة علي أنها: "احوال نص الشارع ينفي فيها عن واقعة صفة التجريم الثابتة لها بموجب نص قانوني بسبب تجردها من معاني الاثم والعدوان التي تكمن فيها علة التجريم والعقاب ، فترد الواقعة إلي اصل الأشياء في الاباحة" .

إجازة سنوية

ANNUAL LEAVE

الإحالة إلى محكمة الجنايات

WRIT OF CERTIORARI TO THE COURT OF CRIMINAL

أحد مصطلحات قانون المرافعات المدنية والتجارية، ويقصد بـ *WRIT OF CERTIORARI* إحالة الدعوى إلى محكمة أعلى أو محكمة لها اختصاص أصيل بنظر الدعوى، أو الأمر بإحالة التحقيق إلى المحكمة الجنائية لتباشر الأخيرة مهمتها في نظر الدعوى. وهناك تعبير آخر يقوم مقام هذا المصطلح (*referral to the criminal court*)

إحالة النظر في الدعوى في ظل قانون أجنبي

RENOI TO A FOREIGN LAW

يثير هذا المصطلح حالة تطبيق القانون الأجنبي امام القضاء الوطني إذا كان أحد اطراف الخصومة أجنبى او كلاهما.

الدفع بعدم اختصاص المحكمة

CHALLENGES TO THE JURISDICTION OF THE COURT

أحد مصطلحات قانون المرافعات... وهو أحد الحقوق المقررة لخصوم الدعوى مؤداه: أنه يجوز لطرف الخصومة الدفع (الطلب) أمام محكمة الموضوع بعدم صلاحية هذه المحكمة لنظر الدعوى ويرجع ذلك إلى خروج موضوع الدعوى-على سبيل المثال- عن نطاق الاختصاص العادي للمحكمة التي تنظر الدعوى، أو المقر الكائن فيه المحكمة، وهو ما يطلق عليه الاختصاص المكاني.. كأن يرفع شخص مقيم في القاهرة دعوى على شخص مقيم في الإسكندرية أمام محكمة المنصورة، فالأصل أن المحكمة المختصة هي محكمة موطن المدعي عليه، ولما كان الشخص مقيم في الإسكندرية، فالاختصاص يعقد لمحاكم الإسكندرية ما لا يتفق الطرفان على غير ذلك.... الخ.

اساءة استعمال الحق

ABUSE OF RIGHT

هو الانحراف عن استعمال الحق في موضوعه الطبيعي، كإساءة استعمال التقاضي ويرادف هذا المصطلح (التعسف في استعمال الحق).

التلبس بالجريمة

(الجرم المشهود)

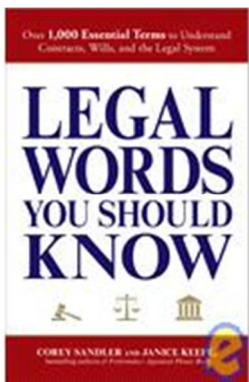
FLAGRANTE DELICTO

مصطلح لاتيني، وهو أحد مصطلحات القانون الجنائي. وقد نصت المادة ٣٠ من قانون الإجراءات الجنائية على ان تكون الجريمة متلبسا بها حال ارتكابها ببرهه يسيره وتعتبر الجريمة متلبسا بها اذا تبع المجنى مرتكبها او تبعه العامة مع الصياح اثر وقوعها او اذا وجد مرتكبها بعد وقوعها بوقت قريب حاملا آلات او اسلحه او امتعه او اوراقا او أشياء أخرى يستدل منها على انه فاعل او شريك فيها او اذا وجدت به في هذا الوقت آثار او علامات تعتبر ذلك.

ESSENTIAL WORDS

Privacy Policy
& Terms of Use

Legal



THE WORDS IN THIS EXERCISE are used a lot in the legal profession, so it is important you understand what they mean.

1. Money claimed by someone as compensation for harm done.
2. To send someone to prison or to a court.
3. An adjective referring to a judge or to the law.
4. No guilty of a crime.
5. Any act which is not legal.
6. A person who has studied law and can act for people.
7. A disagreement or argument between parties.
8. A specialist court outside the judicial system which examines special problems.
9. A set of arguments or facts put forward by one side in a legal proceeding.
10. An official who presides over a court.
11. To make an allegation in legal proceedings.
12. Someone who is accused of a crime in a criminal case.
13. A person who makes a claim against someone in a civil court.
14. An agreement reached after an argument.
15. To hold someone legally so as to charge them with a crime.
16. A case which is being heard by a committee, tribunal or court of law.
17. To find that someone is guilty of a crime.
18. Failure to carry out the terms of an agreement.
19. To bring someone to court to answer a criminal charge.
20. To ask a high law court to change its decision or sentence.
21. To say that someone has committed a crime.
22. Having the legal ability to force someone to do something.
23. An adjective referring to the rights and duties of private persons or organizations
24. The argument used when fighting a case.
25. A legal agreement between two or more parties.
26. An adjective referring to crime.
27. A group of 12 citizens who decide whether or not someone is guilty in a trial.
28. A written statement of facts which helps to prove or disprove something at a trial
29. To order someone to pay money as a punishment.
30. A court order telling someone to stop doing something or not to do something.

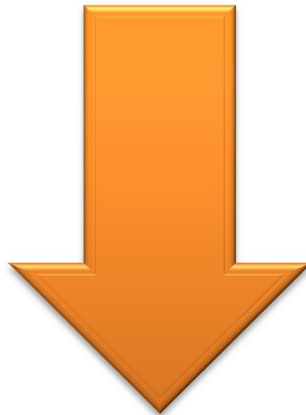
damages
commit
judicial
innocent
offence
lawyer
dispute
tribunal
case
judge
plead
defendant
claimant
settlement
arrest
hearing
convict
breach
prosecute
appeal
accuse
binding
civil
defence
contract
criminal
jury
evidence
fine
injunction

IN THIS EXERCISE you should determine which law that contains this term.
The first one has been done for you as an example.

Affreightment :  Maritime Law

Asylum	International Law	Alimony	Family Law
Capital Asset	Business Law	Ex Parte	Civil Procedure
Proper Lookout	Maritime Law	Hearsay	Criminal Law
General credit	Commercial Law	1235 procedure	International Law
Plea in abatement	Civil Procedure	Amicus curiae	Common Law
Dual Criminality	International Criminal Law	Act of state doctrine	International Law
Rebutter	Civil Procedure	<i>Delicta juris gentium</i>	International Law
Appearance	Civil Procedure	Consignee	Maritime Law
Bearer bond	Business Law	Human Trafficking	Criminal Law
Laying-off	Labor Law	Attorney-At-Law	Civil Procedure
Blank endorsement	Commercial Law	<i>Negotiorum gestio</i>	Business Law
Attorney-In-Fact	Civil Procedure	Bind Over	Civil Procedure
Court Costs	Civil Procedure	Tax Amnesty	Tax Law
Jus Ad Bellum	LOAC	Overtime compensation	Labor Law

قانون مدني	الحق العيني	قانون مدني	الفضالة
قانون مدني	التقادم	قانون إداري	عرض المناقصة
قانون تجاري	الإعسار	قانون جنائي	الحبس الاحتياطي
قانون تجاري	الإفلاس	قانون جنائي	تعطيل المواصلات
قانون مدني	الالتصاق بالمنقول	قانون جنائي	التحريض
قانون المرافعات	الانضمام	قانون المرافعات	انقطاع الخصومة
قانون دولي	التصديق	قانون المرافعات	قاضي التنفيذ
قانون دولي خاص	قانون محل العقار	القانون الجنائي	أسباب الإباحة



Meaning and Explanation



Asylum

حق اللجوء السياسي

أحد مصطلحات القانون الدولي العام، يقضي بإعطاء الشخص الذي يتعرض للاضطهاد بسبب آرائه السياسية أو المعتقدات الدينية في بلده والتي قد تكون محمية من قبل سلطة أخرى ذات سيادة، أو بلد أجنبي الفرصة له للتعبير عن آراءه.

Capital Asset

الأصول الرأسمالية

تُعرف الأصول الرأسمالية على أنها سلع أو خدمات تشتق منها المنظمة مزايا اقتصادية متوسطة الأجل أو طويلة الأجل. ومن بين الأمثلة على هذه الأصول: المركبات والمباني.

Proper Lookout

الانتباه اللازم

أحد مصطلحات القانون البحري يقصد به الواجب القانوني على مشغل السفينة في أن يبذل العناية واليقظة التروي في المراقبة المستمرة لحركة السير.

General credit

قروض ائتمانية/ قرض عام

أحد مصطلحات القانون التجاري.

Plea in abatement

طعن في صحة الإجراء

يقصد به الطعن على أحد الشكليات بغية اسقاط حق المدعي في الدعوى، كأن يطعن المدعي عليه على شكل الدعوى، غير أن هذا الإجراء مرهون بإمكانية تصحيح الإجراء وفقاً للإجراءات القانونية.

Dual Criminality

التجريم المزدوج

أحد مبادئ القانون الدولي الجنائي، وهو من الشروط التي ترد في المعاهدات الدولية المتعلقة بتسليم المجرمين، ويقصد به أن تكون الجريمة مماثلة شكلاً وموضوعاً في كل من البلد التي ارتكبت على أراضيها الجريمة و البلد التي يتبع جنسيتها مقترف الفعل الإجرامي.

Rebutter

الطعن على شهادة الشهود

أحد الحقوق التي يخولها القانون للخصوم، حيث يحق لكل خصم الطعن على شهادة كل طرف... بمعنى آخر يحق للمدعي عليه رد شهادة شهود المدعي وبالعكس.

Appearance

الحضور أو المثل أمام المحكمة

Bearer bond

السند لحامله (السند الإذني)

أحد مصطلحات القانون التجاري، ويتم تداوله بطريقة المناولة أو التسليم، وهو تعهد مكتوب يلتزم فيه محرره بدفع مبلغ معين من النقود لإذن شخص آخر يسمى الدائن أو المستفيد، وبذلك لا يتضمن السند الإذني عند إنشائه إلا شخصين.

Laying-off

تسريح العمال

Blank endorsement

التظهير على بياض

التظهير هو بيان يكتب على ظهر الكمبيالة بمعرفة المستفيد أو الحامل الشرعي، ويسمى المظهر، يفيد نقلها الي شخص آخر وهو المظهر اليه. والتظهير ثلاثة أنواع هي:

- التظهير التام أو الناقل للملكية: وهو التظهير الذي يتم بقصد نقل الحق الثابت في الكمبيالة من المظهر الي المظهر اليه.
- التظهير التوكيلي: وهو التظهير الذي يتم بقصد التوكيل في تحصيل قيمة الورقة التجارية.
- التظهير التأميني : ويقصد به تظهير الكمبيالة بغرض تقديمها الي المظهر إليه كضمان أو رهن لدين علي صاحبها.

ويهمنا في هذا الصدد الحديث عن التظهير الناقل للملكية، ويتم هذا الاجراء بأن يكتب المظهر علي ظهر الكمبيالة أو في ورقة ملتصقة بها ما يفيد تنازله عن قيمتها للمظهر اليه أو لإذنه. ويقترب التظهير الناقل للملكية متي استوفي شروطه من إنشاء الكمبيالة ، حيث يتشابه مركز المظهر مع مركز الساحب في مواجهة المظهر اليه. كما تتشابه شروطه الموضوعية مع شروط إنشاء الكمبيالة. فإلي جانب الشروط الموضوعية - وهي ليست محل سؤال - يشترط القانون توافر بيانات معينه في التظهير الناقل للملكية . وقد اعتبر قانون التجارة المصري الجديد التظهير علي بياض أو التظهير الخالي من بعض البيانات بمثابة تظهير تام أو ناقل للملكية نقلا. ولكي يكون التظهير ناقلا للملكية وصحيحا يجب ألا يتضمن ما يفيد تعليقه علي شرط وإلا عد باطلا. ومن ناحية أخرى يجب أن يرد التظهير علي كل مبلغ الكمبيالة ، فإذا ورد علي جزء من قيمتها فإنه يقع باطلا ولا يرتب أي أثر.

ولابد أن نشير هنا الي توقيع المظهر والتوقيع علي بياض خاصة بعد تعديل قانون التجارة. فيعتبر توقيع المظهر علي الكمبيالة من البيانات الجوهرية التي يشترط أن يتضمنها التظهير ، وإلا فقد التظهير كل قيمة قانونية له، ولا يشترط توقيع المظهر بخط اليد وإنما يجوز التوقيع عن طريق الختم أو البصمة ، ويجب أن يصدر التوقيع من المظهر أو ممن ينوب عنه ، أما إذا نسب التوقيع زورا الي المظهر فإنه يعد باطلا. وقد يوقع المظهر الكمبيالة دون أن يتضمن التظهير أي بيانات أخرى ، وهذا ما يعرف بالتظهير علي بياض. وقد أجاز قانون التجارة الجديد التظهير علي بياض واعتبره تظهيرا صحيحا.

Attorney-In-Fact

وكيل

من وكل غيره وكالة خاصة لينوب عنه في أداء شيء أو القيام بعمله معين وذلك بموجب سند توكيل يطلق عليه (*power of attorney*).

Court Costs

تكاليف المحكمة

Jus Ad Bellum

حق الحرب

عبارة لاتينية تستعمل لوصف أحد مبادئ القانون الدولي التي تقر بأحد الحقوق القانونية التي من شأنها منح دولة وقواتها التابعة (كالجيش، الخ) سواء بمفردها أم جمعياً بالتحالف مع دول أخرى. إنه جزء من " قانون الحرب " أو " قانون النزاعات المسلحة ". على سبيل المثال: في حال القول بأن دولة ما لديها حق الحرب، فهذا يعني أنه لديها حقاً قانونياً دولياً للخوض في الدفاع عن النفس في حال مهاجمتها. ويعد مبدأ حق الحرب ركيزة محورية للتبرير القانوني لاشتراك دولة ما باستخدام مسلح للقوة، أو مجموعة من المحاربين بالدخول في نزاع مسلح دون توقيع عقوبة جنائية على النزاع ما لم يكن هناك خرق لحقوق الإنسان. ويقابل هذا المصطلح (قانون الحرب *JUS in bello*).

Ex Parte

من جهة واحدة/غيبياً

هو صدور قرار من القاضي في غياب أطراف الخصومة، و يستعمل للإشارة إلى الشيء الوحيد كما نقول *entity ex parte* أي جهة واحدة.

1235 procedure

الإجراء ١٢٣٥

بناء على قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم ١٩٦٧/١٢٣٥، يمثل هذا الإجراء الصادر من الأمم المتحدة والخاص بحقوق الإنسان الأساس للنقاش الدولي العام في إطار مفوضية حقوق الإنسان وهو يركز على الانتهاكات في عدد من الدول. وتستطيع كل من حكومات الدول والمنظمات غير الحكومية، إلى حد معين، المشاركة في النقاش من خلال الاجتماع السنوي للجنة حقوق الإنسان بهدف تحديد مواقف دولة ما والتي يعتقدون أنه ينبغي على اللجنة أن توليها الاهتمام اللازم. وقد يتضمن هذا الإجراء أيضاً قيام اللجنة واللجنة الفرعية بدراسة وبحث مواقف محددة لانتهاكات سافرة بالوسيلة التي تختارها اللجنة أياً كانت. على سبيل المثال الدراسات أو التقارير أو التحقيقات الميدانية.

Amicus curiae

صديق المحكمة

كلمه لاتينية يقابلها *Friend of the court* والجمع هو: أصدقاء المحكمة *amici curiae*، وهو شخص أو مجموعة ليس لها حق الحضور أو التمثيل كطرف أصيل في الإجراءات القضائية، ويسمح له من قِبَل المحكمة بإبداء الحُجج القانونية أو إعطاء حقائق معلوماتية من شأنها تساعد المحكمة في الإحاطة بمسألة قانونية غريبة غير اعتيادية أو معقدة. ويُطلب هذا الشخص أو المجموعة بواسطة المحكمة بموجب مذكرة كتابية توضح مركزه، أما في القضاء الدُولي فإن مثل هذا الشخص يجوز مشاركته في المحاكمة أو في مراحل الطعن ولكن بإيجازه مسبقاً من المحكمة.

Act of state doctrine

مبدأ أعمال الدولة

مبدأ قضائي يعتبر التصرفات المنصرفة من قِبَل مباشرة الدولة لصلاحياتها السيادية لا يمكن نسبهه للأفراد، وبالتالي لا يمكن أن تكون موضوعاً لدعوى قضائية في دولة أخرى ضد الدولة أو أجهزتها من دون موافقة الدولة المعتدية- ويلتمس مبدأ أهلية المقاضاة تجنب النزاع القضائي بين قانون دولة المحكمة وقانون الدولة المعتدية عن طريق التسوية الدبلوماسية بدلاً من مسألة التقاضي، وهو إرجاء مسألة اللجوء للمحكمة لتتولى السلطة التنفيذية ممارسة مهام السياسة الخارجية.

Delicta juris gentium

مُخَالَفٌ لِلْقَانُونِ الدَّوْلِيِّ

اصطلاح يستخدم للتعبير عن عمل يعتبر انتهاكاً لقواعد القانون الدولي ومخالفًا لها.

Consignee

المرسل إليه

Human Trafficking

الاتجار بالبشر

تجنيد أشخاص أو نقلهم أو تنقيحهم أو إيواؤهم أو استقبالهم بواسطة التهديد بالقوة أو استعمالها أو غير ذلك من أشكال القسر أو الاختطاف أو الاحتيال أو الخداع أو استغلال السلطة أو استغلال حالة استضعاف، أو بإعطاء أو تلقي مبالغ مالية أو مزايا لنيل موافقة شخص له سيطرة على شخص آخر لغرض الاستغلال. ويشمل الاستغلال، كحد أدنى، استغلال دعارة الغير أو سائر أشكال الاستغلال الجنسي، أو السخرة أو الخدمة قسراً، أو الاسترقاق أو الممارسات الشبيهة بالرق، أو الاستعباد أو نزع الأعضاء.

Attorney-At-Law

محام

Negotiorum gestio

إدارة شئون الغير

Bind Over

ملزم

الفضالة

الفضالة هي ان يتولى شخص عن قصد القيام بشأن عاجل لحساب شخص آخر دون ان يكون ملزماً بذلك.

الحق العيني Right in rem

وهي الحقوق التي لا تتبع حقاً شخصياً آخر وتعطي لأصحابها سلطات الحصول على المنافع المالية للشيء. وتشمل حق الملكية: الحقوق المنفردة عن حق الملكية
اولاً: حق الملكية: هو أقوى الحقوق العينية ويمنح المالك ثلاث سلطات. السلطة الأولى: سلطة الاستعمال. (اي استعمال الاشياء كقيادة سيارة مثلاً)، السلطة الثانية: سلطة الاستغلال (اي استغلال الاشياء كتأجير سيارة مثلاً)، السلطة الثالثة: سلطة التصرف (كالتصرف القانوني في الاشياء كبيع سيارة مثلاً)، واي سلطة (حق) من السلطات السابقة تنقص يسمى مالکها مالک رقبة اي (ملكية ناقصة)

ثانياً: الحقوق المنفردة عن حق الملكية: الحقوق التي تنتهي ممارستها على شيء مملوك للغير مع ابقاء حق التصرف للمالك الأصلي. وتنقسم هذه الحقوق إلى الأنواع التالية: ١- حق الانتفاع (وهو حق عيني اي على شيء معين وتعطي صاحبة حق الانتفاع به) ٢- حق الاستعمال (وهو حق يمنح صاحبه سلطة استعمال شيء مملوك للغير) ٣- حق السكنى (وهو حق يمنح صاحبه سلطة استعمال شيء مملوك عن طريق السكنى) ٤- حق المساطحة (وهو حق يمنح صاحبه الحق في إقامة بناء أو غرس على أرض للغير) ٥- حقوق الارتفاق (وهو حق يحد من منفعة عقار لفائدة عقار غيره كحق المرور)

ثالثاً: الحقوق العينية التبعية:- وهي حقوق لا تنشأ مستقلة ولكن تنشأ تبعاً لوجود حق شخصي وتنقضي بانقضائه وتنقسم إلى الأنواع التالية: ١- الرهن التاميني أو الرسمي. وينشأ عن طريق إبرام عقد بين الدائن المرتهن والراهن ويقع على عقار فلا يستطيع المدين التصرف في العقار المزاد العلني ويدفع الدين ثمناً والباقي يسترده صاحبه المدين وهو عقد شكلي لا يتم الا عن طريق اجراء الرهن في سجل رسمي. ٢- الرهن الحيازي. يقع على العقار والمنقول معاً، ويلتزم من المدين أن يسلم إلى الدائن شيء حتى يجوزه ويجلسه، وفاء لدين معين فإذا وفى المدين دينه استرد محل الشيء المحاز، واذا لم يوفي بدينه انتقلت ملكية الشيء المرهون إلى الدائن الحائز

يلصبح مالكا للشيء الذي يحوزه بدلا من دينه الذي لم يستوفه وتنتقل ملكية الشيء المحاز من المدين إلى الدائن. ٣- حق الامتياز. الامتياز أولوية يمنحها القانون لدائن معين على جميع أمور المدين أو بعضها ضمانا للوفاء بدين معين، ويعطي القانون للدائن امتياز (أولويه) لاستيفاء وأخذ حقه ودينه قبل باقي الدائنين. مثال: نفقة الاقارب، وحق الامتياز المقرر لصاحب الفندق على أمتعة التريل الذي لم يدفع أجر الفندق.

عرض المناقصة Invitation to Tender

عرض المناقصة هو دعوة إلى التعاقد وفقا للشروط والمواصفات التي تقررها الإدارة، وهذا الإعلان يحقق غرض المناقصة من خلال إتاحة حرية المنافسة والمساواة بين المتقدمين. ويلزم لكي يحقق الإعلان أثره:

- ١- أن يتم في صحيفة أو أكثر واسعة الانتشار، ويجوز الإعلان عن المناقصات عبر النشرات الالكترونية.
- ٢- أن يتضمن الإعلان جميع البيانات اللازمة.

التقادم / limitation / prescription

يمكننا القول بأن هذا المصطلح؛ هو مصطلح قانوني فقهي يتواجد في كافة القوانين. فالتقادم: هو مضي المدة. وهو في القانون الوضعي على نوعين: مسقط ومكسب، فالأول يؤدي إلى سقوط الحق، والثاني سبب لكسبه. وإذا كانت الحقوق الشخصية (الالتزامات) لا يمكن أن تكون إلا محلاً للتقادم المسقط، فإن الحقوق العينية كما يجوز سقوطها (إلا حق الملكية) عن طريق التقادم، فإنه يجوز اكتسابها بالتقادم المكسب. وعلى حين أن التقادم المسقط يفترض وضعاً سلبياً هو عدم مطالبة الدائن بحقه أو عدم استعمال الحق، فإن التقادم المكسب يستلزم وضعاً إيجابياً هو الحيازة. وإنما يشترك النظامان في عنصر مضي الزمن.

أولاً — التقادم المسقط (المبرئ).

١ — مدد التقادم المختلفة:

آ — القاعدة العامة والاستثناءات: يتقادم الالتزام — قاعدة عامة — بانقضاء خمس عشرة سنة في معظم القوانين العربية، وذلك فيما لم يرد فيه نص خاص يقرر مدة أطول أو أقصر. من ذلك

سقوط الحق في طلب إبطال العقد بسبب نقص الأهلية أو عيب الإرادة بثلاث سنوات. وسقوط دعوى التعويض عن العمل غير المشروع وعن الإثراء بلا سبب بثلاث سنوات، وإلى جانب النصوص القانونية الخاصة ببعض الاستثناءات من القاعدة العامة، فقد أورد التقنين المدني بعد القاعدة العامة التي وضعها استثناءات أخرى. فثمة حقوق تتقدم بخمس سنوات، وهي الحقوق الدورية المتجددة كأجرة المباني والأراضي الزراعية ومقابل الحكر، والفوائد والإيرادات المرتبة والمهايا والأجور والمعاشات. كما تتقدم بخمس سنوات أيضاً حقوق الأطباء والصيدالة والمحامين والمهندسين والخبراء ووكلاء التفليسة والسماصرة والأساتذة والمعلمين، على أن تكون هذه الحقوق واجبة لهم جزاء عما أدوه من عمل من أعمال مهنتهم وما تكبدوه من مصروفات. وتتقدم بسنة واحدة حقوق التجار والصناع عن أشياء ورّدوها لأشخاص لا يتجرون في هذه الأشياء، وحقوق أصحاب الفنادق والمطاعم عن أجر الإقامة وثن الطعام وكل ما صرفوه لحساب عملائهم، وكذلك حقوق العمال والخدم والأجراء من أجور يومية وغير يومية ومن ثن ما قاموا به من توريدات. على أنه يجب على من يتمسك بهذا التقادم الحولي أن يحلف اليمين على أنه أدى الدين فعلاً.

ولا يجوز الاتفاق على أن يتم التقادم في مدة تختلف عن المدة التي عينها القانون.

ب — كيفية حساب مدد التقادم: تحسب مدة التقادم بالأيام لا بالساعات، ولا يحسب اليوم الأول، وتكتمل المدة بانقضاء آخر يوم منها. ولا يبدأ التقادم فيما لم يرد فيه نص خاص، إلا من اليوم الذي يصبح فيه الدين مستحق الأداء. وبخاصة لا يسري التقادم بالنسبة إلى دين معلق على شرط واقف إلا من الوقت الذي يتحقق فيه الشرط، وبالنسبة إلى ضمان الاستحقاق إلا من الوقت الذي يكتب فيه الاستحقاق، وبالنسبة إلى الدين المؤجل إلا من الوقت الذي ينقضي فيه الأجل.

ج — وقف التقادم: لا يسرى التقادم كلما وجد مانع يتعذر معه على الدائن أن يطالب بحقه ولو كان المانع أدبياً. وكذلك لا يسرى التقادم بين الأصيل والنائب. وأيضاً لا يسرى التقادم الذي تزيد مدته على خمس سنوات في حق من لا تتوافر فيه الأهلية أو في حق الغائب أو في حق المحكوم عليه بعقوبة جنائية إذا لم يكن له نائب يمثله قانوناً. ويترتب على وقف التقادم في هذه الحالات أن المدة التي يقف التقادم خلالها لا تحسب ضمن مدة التقادم، وتحسب المدة السابقة والمدة التالية.

د — انقطاع التقادم: ينقطع التقادم بالمطالبة القضائية ولو رفعت الدعوى إلى محكمة غير مختصة، وبالتنبيه أو بالحجز، وبالطلب الذي يتقدم به الدائن لقبول حقه في تفليس أو توزيع، وبأي عمل يقوم به الدائن للتمسك بحقه في إحدى الدعاوى. كما ينقطع التقادم إذا أقر المدين بحق الدائن إقراراً صريحاً أو ضمناً. ومن قبيل الإقرار الضمني أن يترك المدين تحت يد الدائن مالاً مرهوناً رهناً حيازياً تأميناً لوفاء الدين، ووفاء المدين بقسط من الدين أو فوائده، وطلبه مهلة للوفاء. ويترتب على الانقطاع سقوط المدة السابقة على قيام سببه والمدة التي تضي خلال قيامه. فإذا زال السبب بدأ تقادم جديد مماثل في طبيعته ومدته للتقادم الأصلي. على أنه إذا انقضى السبب الذي قطع التقادم بحكم نهائي تكون مدة التقادم الجديد خمس عشرة سنة، أي كانت مدة التقادم. وكذلك إذا انقطع التقادم الحولي بإقرار من المدين كانت مدة التقادم خمس عشرة سنة.

٢ — أعمال التقادم المسقط وأثره:

آ — الدفع بالتقادم: يجب على صاحب المصلحة أن يتمسك بالتقادم، ولا يجوز للقاضي أن يقضي به من تلقاء نفسه. ومعنى ذلك أن التقادم ليس من النظام العام. وصاحب المصلحة هو المدين والكفيل وحائز العقار المرهون ضمناً لذات الدين والمدين المتضامن بقدر حصة شريكه ودائن المدين. ويجوز التمسك بالتقادم في أي حالة كانت عليها الدعوى. ولكن لا يجوز التمسك به لأول مرة أمام محكمة النقض.

ب — التزول عن التقادم: لا يجوز التزول عن التمسك بالتقادم قبل ثبوت الحق فيه أي قبل اكتمال مدته. أما إذا اكتملت هذه المدة كان للمدين أن يتزل عن التمسك به. ويكون التزول صريحاً بتعبير صادر من المدين باللفظ أو بالكتابة. ويخضع إثبات التزول الصريح للقواعد العامة في إثبات التصرفات القانونية.

وقد يكون التزول ضمناً إذا أمكن استخلاصه من مسلك للدائن يقطع حتماً بقصد التزول، كأن يطلب المدين بعد التقادم مهلة لوفاء الدين أو يقدم كفيلاً أو رهناً. وعند الشك لا يفترض التزول. والأهلية اللازمة لصحة التزول هي أهلية التصرف، فلا تكفي أهلية الإدارة، ولا تلزم أهلية التبرع. — هذا ولا يسري التزول في حق دائن المدين إذا صدر إضراراً بهم.

ج — أثر التقادم المسقط: إذا اكتملت مدة التقادم ولكن لم يتمسك به المدين بعد فإن الالتزام يبقى التزاماً مدنياً لا تتغير طبيعته. ويترتب على ذلك صحة الوفاء به ولو كان الموفي جاهلاً اكتمال مدة التقادم، وصحت كفالته وجازت المقاصة به. فإذا تمسك المدين بالتقادم سقط

الالتزام مدنياً ولكن تخلف عنه التزام طبيعي لا يجوز حبر المدين على الوفاء به، ويسقط مع الدين توابعه من كفالة أو رهن أو اختصاص أو امتياز. كذلك يسقط مع الدين ملحقاته كالفوائد، حتى ولو كانت تلك الملحقات لم يمض عليها مدة التقادم الخاص بها. ويستند سقوط الدين بالتقادم إلى الوقت الذي بدأ فيه التقادم. على أن سقوط الالتزام بالتقادم عن طريق الدعوى لا يمنع من التمسك بوجوده عن طريق الدفع.

ثانياً — التقادم المكسب

التقادم المكسب: هو سبب من أسباب كسب الملكية والحقوق العينية الأصلية قائم على حيازة ممتدة فترة من الزمان يحددها القانون.

١ — مجال التقادم المكسب:

أ — الحقوق الجائز كسبها بالتقادم: الحقوق العينية هي وحدها الجائز كسبها بالتقادم، دون الحقوق الشخصية التي لا تقبل الحيازة (وذلك عدا السندات لحاملها)، والحقوق العينية الأصلية جميعاً يجوز كسبها بالتقادم، سواء كانت ملكية أو حقوقاً متفرعة عن الملكية كالانتفاع والارتفاق وحق الاستعمال وحق السكن. على أنه يلاحظ أنه في البلاد التي يؤخذ فيها بنظام السجل العيني (العقاري) لا يجوز أن يتملك بالتقادم على خلاف ما هو ثابت بالسجل.

ب — الأشياء التي يرد عليها التقادم المكسب: يرد التقادم المكسب على جميع الأشياء المادية، سواء أكانت عقاراً أم منقولاً. ويلاحظ أن المنقولات لا يرد عليها التقادم الخمسي، فهو تقادم خاص بالعقارات وحدها، ولأن شروطه إذا اجتمعت بالنسبة للمنقول اكتسبت الملكية أو الحق العيني بمجرد الحيازة.

ويخرج عن دائرة التقادم المكسب الأموال العامة، وتحظر قوانين بعض الدول تملك أموال الدولة الخاصة بالتقادم أيضاً. كما تمنع بعضها كسب أموال الأوقاف الخيرية بالتقادم. ومن ذلك نص القانون السوري على عدم جواز اكتساب أي حق على العقارات المستغلة مسجداً أو كنيسة أو معبداً أو مستشفيات أو معهداً تعليمياً أو المخصصة لاستعمال العموم عن طريق التقادم. كما أن تشريعات الدول التي تأخذ بنظام السجل العيني تمنع اكتساب الحقوق المقيدة في السجل العقاري بالتقادم.

٢ — شروط التقادم المكسب:

أ — وجوب توافر الحيازة القانونية الخالية من العيوب: لاكتساب الحق بالتقادم يجب أن تكون هناك حيازة قانونية تجمع إلى التسلط المادي عنصراً معنوياً هو قصد مباشرة الحيازة لحساب

الحائز نفسه، أي بقصد كسب ومباشرة حق ملكية أو حق عيني. فالحيازة العرضية أي الحيازة لحساب الغير كحيازة المستأجر لا تصلح أساساً للتقادم المكسب. ويجب فضلاً عن هذا أن تخلص الحيازة من العيوب، بأن تكون هادئة ظاهرة لا غموض فيها.

ب — شرط المدة: هناك مدتان للتقادم: فهناك التقادم الطويل ومدته خمس عشرة سنة، والتقادم القصير ومدته خمس سنوات. أما التقادم الطويل فهو: تقادم يسري على العقار وعلى المنقول، ولا يشترط فيه فوق الحيازة والمدة السبب الصحيح أو حسن النية. فمن حاز منقولاً أو عقاراً دون أن يكون مالكاً له، أو حاز حقاً عينياً على منقول أو عقار دون أن يكون هذا الحق خاصاً به، كان له أن يكسب ملكية الشيء أو الحق العيني إذا استمرت حيازته دون انقطاع خمس عشرة سنة. ومن هذا التقادم أيضاً ما نصت عليه المادة ٩١٩ من القانون المدني السوري التي تقضي بأنه يكتسب حق تسجيل التصرف في الأراضي الأميرية غير الخاضعة لإدارة أملاك الدولة بمرور عشر سنوات من تاريخ الحيازة بسند أو بغير سند، بشرط أن يكون الحائز قائماً بزراعة الأرض.

وثمة تقادم قصير مدته خمس سنوات، وهو تقادم خاص بالعقار فقط دون المنقول، ويشترط فيه فضلاً عن المدة السبب الصحيح وحسن النية.

وأياً كانت مدة التقادم المكسب فإنها تخضع من حيث حسابها ومن حيث وقفها وانقطاعها للأحكام التي سبق بيانها في خصوص التقادم المسقط. على أنه يلاحظ أن هناك صورة للانقطاع ينفرد بها التقادم المكسب، وهو الانقطاع الطبيعي الناشئ عن تخلي الحائز عن الحيازة أو فقدانها ولو بفعل الغير. فتخلي الحائز عن حيازته وفقدانها بفقد عنصرها أو أحدهما يقطع التقادم. أما إذا فقدت الحيازة بفعل الغير وكان المال عقاراً فإن الحائز لا يفقد الحيازة إلا إذا لم يستردها أو لم يرفع الدعوى باستردادها خلال سنة.

ج — شرطان خاصان بالتقادم الخمسي: حسن النية والسبب الصحيح: لا يسري التقادم الخمسي إلا إذا توافر للحائز حسن النية والسبب الصحيح.

(١) حسن النية: هو جهل الحائز أنه يعتدى على حق الغير أو هو اعتقاده انه تلقى الحق عن صاحب حق، وبشرط ألا يكون هذا الجهل ناشئاً عن خطأ جسيم. ولا يشترط حسن النية إلا وقت تلقي الحائز لحق، فإذا ساءت نيته بعد ذلك لم يمنع هذا من إتمام التقادم الخمسي. وحسن النية مفترض ما لم يثبت العكس.

(٢) السبب الصحيح: هو السند القانوني الذي يستند إليه الحائز في حيازته والذي كان من شأنه أن ينقل الملكية لو أن الحائز كان قد تلقاه عن مالك أو صاحب حق. وهو في القانون المصري وقوانين أخرى تصرف قانوني *acte Juridique* من شأنه نقل الملكية أو الحق العيني، كعقد أو وصية، فالبيع أو الهبة أو المقايضة أو تقديم حصة في شركة أو الوفاء بمقابل يعتبر سبباً صحيحاً. كذلك حكم رسو المزاد بعد الحجز. وقد توسع القانون السوري في فكرة السبب الصحيح إذ أدخل فيه الاستيلاء على الأرض الموات والإرث. وإثبات السبب الصحيح يقع على الحائز.

٣- أعمال التقادم المكسب وأثره:

يخضع التقادم المكسب من حيث وجوب التمسك به وجواز التزول عنه بعد تمامه للأحكام التي يخضع لها التقادم المسقط. ويترتب على التقادم المكسب اكتساب الملكية والحق العيني، وجواز التمسك بهذا الاكتساب عن طريق الدفع والدعوى. ويرجع تاريخ الكسب إلى وقت بدء الحيازة التي أدت إلى التقادم. ويترتب على ذلك عدم إلزام الحائز برده وسقوط الحقوق التي قررها المالك السابق خلال سريان التقادم، ونفاذ الحقوق التي رتبها الحائز.

الحبس الاحتياطي *Detention pending investigation*

هو إجراء من إجراءات التحقيق الابتدائي الهدف منه توقيف شخص اتهم في جريمة لمصلحة التحقيق واستكمالها أو منعه من التأثير في الشهود أو الخشية من هروبه، وهو ليس عقوبة ولكنه إجراء تحفظي تقررره جهة التحقيق لمصلحة التحقيق.

الإعسار *insolvency*

هو حالة المدين الذي تزيد ديونه على حقوقه، أي تربو ديونه على أمواله.

التحريض *Accessory*

الالتصاق adhesion

هو أحد أسباب اكتساب الملكية

انقطاع الخصومة Interruption of proceedings

إذا نشأ سبب لم يتح لخصم معين أن يمارس حقه في الدفاع فهذا من شأنه الإخلال بمبدأ المواجهة بين الخصوم وبالتالي تنقطع الخصومة هنا الى حين إعادة مبدأ المواجهة بتصحيح الخصومة إذا كانت قد اعتلت، مثال - وفاة أحد الأطراف في هذه الحالة ينتظر الى حين تبليغ ورثة المتوفي ليتمكن الخصومة في مواجعتهم.

الانضمام Voluntary intervention

التدخل الانضمامي يعني أنه يجوز لأي شخص يرى أن تدخله يساند أحد خصوم الدعوى دون أن يكون ذلك ملزماً.

THERE ARE MANY DIFFERENT kinds of contract for different situations. Look at the following paragraphs, and decide what kind of contract is being described or talked about .



1. I went into the supermarket and chose the items that I wanted. As soon as my basket was full, I headed for the checkout.

an unspoken implied or understood contract between a shop and a customer

عقد ضمني بالشراء

2. My cousin Bob said he was going to get rid of his computer and buy a new one. I said that I needed a computer and suggested I bought his old one. Anyway, we agreed on a price, I gave him a £50 deposit, and agreed to pay the balance in installments over the next three months. I'm going to collect the computer this evening.

a verbal contract that has gone through the offer, acceptance and consideration stages

عقد شفهي غير مكتوب

3. The property is unfurnished, and the rent is £ 650, which has to be paid monthly in arrears. Electricity, gas and phone bills are extra. There's communal garden and a communal parking area, for which I also have to pay a nominal maintenance fee. The landlord is responsible for any repairs to the property. I am not allowed to sublet at any time.

a tenancy (agreement)

عقد إجارة

4. We're opening our own branch in the town center next week. The deal is fairly simple: we get the right to use the company's name, their trademark, their trade names and products, wear their uniforms and use their stationery. They also provide our staff with all the necessary training, give us invaluable managerial assistance and provide advertising materials. In return, we have to meet specific requirements, such as

quality of services, maintaining good customer relations, and following the company's standard procedures.

franchise agreement (between a franchiser – the people who license a franchise – and a franchisee – the people who run the franchise)

عقد الفرنشيز

5. The total amount you are borrowing is £ 9.000 at an APR of 6.6%. Repaid in monthly instruments over 3 years, this gives you a monthly repayment figure of £ 272.64, totaling £9.916.56. You have opted out of the repayment protection premium scheme. If you wish to make an early settlement, the figure above will be recalculated accordingly. As soon as you sign a form, your funds will be released into your bank account. Please note that penalties will be applied if you default on repayments.

loan agreement

عقد قرض

6. This appointment is for a period of two years, following a 4-week probationary period. Your remuneration package includes an annual gross salary of £ 32.000. You are entitled to sick pay and 6 weeks annual leave after you have with us for 3 months. Your hours of work are 9 to 5 Monday to Friday, although you may asked to work overtime during busy periods. The company has its own medical and pension schemes which you may join.

employment contract (full-time)

عقد عمل

7. The total cost is £2.870, which is payable in full before the goods can be dispatched. Alternatively, we can arrange credit terms, which are interest-free for the first six months. All goods are covered by the manufacturer's warranty, which is valid for one year. If you are not happy with your merchandise, it can be returned for an exchange of full refund (but please note that this is valid for 28 days only, and we will need to see your receipt or other proof of purchase).

terms and conditions of sale (purchase agreement)

عقد شراء

8. A group 7M people carrier is £ 58 a day. This price includes unlimited mileage, fully comprehensive insurance, collision damage waiver and loss damage waiver. The company has drop-off points in most major cities, but will charge extra if you use a different one from that where you picked up the vehicle. A refueling service charge will be applied if you do not replace the fuel you have used.

car hire agreement

عقد تاجير سيارة

LOOK AT THE PARAGRAPHS 1-6 in the boxes, and answer the questions that following them.

[1]

This contract is **binding**, and we expect all the parts involved (both clients and suppliers) to **abide by** the **terms and conditions** stated in section 3a-37g on pages 1-17.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
Parties
2. **TRUE OR FALSE:** a contract which is binding is flexible and can be changed at any time.
False. A contract which is binding must be followed exactly, unless both parties agree on a novation(= a transaction in which a new contract is agreed)
3. Two of these words/expressions could replace **abide by**. Which ones?
(a) choose **(B)** agree with **(C)** obey
(D) change **(E)** honor
obey and honor

[2]

On **terminator** of this contract, the company will be **obliged** to return any unused materials to the supplier within 28 days, unless **provision** has been made for a temporary extension. If any of the rules of the contract are **broken**, all materials must be returned immediately.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
terminator = termination
2. **TRUE OR FALSE:** provision has a similar meaning to arrangement.
True
3. Rearrange these letters to make two words which have a similar meaning to obliged:

 **degabtlio** **edequirir** 
obligated / required

[3]

The contract was originally verbal, but we've finally managed to get the company to give us something on paper. They say that this contract is un-negotiable, but maybe we can persuade them to amend some of the details before we sign on the dotted line.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
un-negotiable = non-negotiable
2. **TRUE OR FALSE:** the speaker thinks that it might be possible for small changes to be made to the contract before she signs it.
True (it might be possible to amend some of the details, or make amendments)
3. Rearrange the letters in bold to make words which have the same or a similar meaning to **VERBAL** in this situation:


oral / spoken **rola** **kosnep**

[4]

Swillpot Airline Catering Ltd were sued by Pan-Golde Airways when they were found to be in beach of their contract, specifically that they had failed to comply with clause 27B, which stated that their food should be "fit for human consumption"

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
in beach of = in breach of.
2. **TRUE OR FALSE:** Pan-Globe Airways are unhappy with Swillpot Airline Catering because they have breached all of their contractual terms.
False (they breached one part, or clause)
3. Find a word or expression in paragraphs 1-3 above which has similar meaning to **COMPLY WITH** in paragraph 4.
abide by (in paragraph 1)
4. Both Swillpot Airline Catering Ltd were sued by Pan-Golde signed the contract. In legal terms, would we describe the arrangement between the two companies as **an offer**, **an acceptance** or **a consideration**?
A consideration

[5]

Withers Interiors Ltd have entered into an agreement with Sophos Construction to act as sole providers of quality interior fittings commencing 15 August this year. This is to run for 18 months, with a 3 month period of notification in the event of cancellation by either side.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
period of notification = period of notice
2. **TRUE OR FALSE:** if either Withers Interiors Ltd or Sophos Construction want to end the contract, they must tell the other company 3 months before they do it.
True (in other words, if either party cancels the contract early, they will still have to honor the terms of the contract for 3 months, unless there was less than 3 months to run on the contract)
3. Which word in the paragraph is the closest in meaning to the noun **contract**?
agreement
4. Is this an example of part of an open-ended contract?
No, it is part of a fixed-term (in his case, 18 months) contract

[6]

This contract recognises the anointment of Mr. Alan Wiley as non-executive Director to the board of AKL Publishing following the company's amalgamation with Berryhill Books. While Mr. Wiley may continue to buy shares in the company, he may not acquire a controlling interest, and he may have no professional dealing with any third parties during this period.

1. **One of the underlined words/expressions** in the above sentence is wrong. Identify and correct it.
anointment = appointment
2. **TRUE OR FALSE:** AKL Publishing recently separated from Berryhill Book
False (they amalgamated, or joined with, Berryhill Books)
3. **TRUE OR FALSE:** Mr. Wiley can buy as many shares as he likes in the company.
False (he cannot buy more than 50% of the company's shares – a controlling interest – otherwise he will be able to decide how the company is run)
4. In addition to sitting on the board of AKL Publishing, how many other companies can Mr. Wiley work for?
None (he can have no professional dealings with third parties, i.e. companies other than AKL Publishing)



A CRIME IS AN ILLEGAL ACT which may result in prosecution and punishment by the state if the accused is/are convicted. Generally, in order to be convicted of a crime, the accused must be shown to have committed an illegal act with a criminal state of mind.

LOOK AT THE LIST OF CRIMES IN THE BOX, then look at the categories below. Decide which category each one comes under, and write the crime in the appropriate space in the table.

Some crimes can be listed under more than one category. One of the words/expression in the list is not crime.

1. abduction الخطف	2. actual bodily harm ضرر جسدي	3. aiding and abetting المساعدة والتحريض	4. arson الحرق
5. assault الاعتداء	6. battery ضرب	7. being equipped to steal الشروع في السرقة	8. bigamy الجمع بين أكثر من زوجة
9. blackmail الابتزاز	10. breach of the official Secrets Act انتهاك قانون الأسرار الرسمية (الدولة)	11. breaking and entering انتهاك حرمة الملكيات الخاصة	12. bribery الرشوة
13. burglary السطو المسلح	14. reckless driving القيادة المتهوررة (الرعونة)	15. breach of peace تهديد الأمن والسلامة	16. contempt of court إهانة المحكمة
17. criminal damage أضرار جنائية	18. fraud in order to obtain property التدليس/الغش	19. driving without a license القيادة بدون رخصة	20. drug dealing تجارة المخدرات
21. drink driving القيادة تحت تأثير الكحول	22. embezzlement اختلاس	23. espionage تجسس	24. forgery تزوير
25. grievous bodily harm الضرر الجسدي الجسيم	26. handling stolen goods تداول مسروقات	27. indecency السب	28. indecent assault هتك عرض
29. infanticide وَأد الأطفال	30. manslaughter قتل غير عمد	31. misuse of drugs سوء استخدام المواد المخدرة	32. money laundering غسيل أموال
33. murder القتل	34. obscenity فعل فاحش	35. Obstruction of the police مقاومة رجال البوليس	36. pedophilia الاستغلال الجنسي للأطفال
37. perjury شهادة الزور	38. perverting the course of justice عرقلة سير العدالة	39. piracy قرصنة	40. possessing weapons حيازة سلاح/أسلحة
41. racial abuse اعتداء عنصري	42. rape الاغتصاب	43. robbery سرقة بالإكراه	44. sedition التحريض على الفتنة
45. suicide الانتحار	46. terrorism الإرهاب	47. theft سرقة	48. unlawful assembly التجمع غير المشروع
49. treason الخيانة	50. wounding الجرح		

Crimes against person

abduction; actual bodily harm; assault; battery; grievous bodily harm; indecent assault; infanticide; manslaughter; murder; pedophilia (also called *unlawful sex*); racial abuse; rape; wounding. Note that some crimes against the person, such as murder and pedophilia, are also considered to be crimes against society

Crimes against property

arson; being equipped to steal; blackmail; breaking and entering; burglary (if the burglar is armed, this is called aggravated burglary); criminal damage; deception or fraud; embezzlement; forgery; handling stolen goods; money laundering; piracy (specifically intellectual property. Note that piracy can also refer to the attacking of ships at sea in order to commit a robbery); possessing something with intent to damage or destroy property; robbery (if the robber is armed, this is called armed robbery); theft

Public order offence

committing a breach of the peace; drug dealing (the moving of drugs from one country to another is called drug trafficking); misuse of drugs; obscenity; obstruction of the police; possessing weapons; unlawful assembly

Road traffic offence

careless or reckless driving; driving without a licence or insurance; drunk in charge

Sexual offence

bigamy; indecency; pedophilia; rape

Political offence

breach of the Official Secrets Act; bribery (especially if the person being bribed is a Member of Parliament); espionage; sedition; terrorism; treason

Offences against Justice

aiding and abetting an offender; bribery (especially if the person being bribed is, for example, a police officer or a juror); conspiracy; contempt of court; perjury; perverting the course of justice



Type of Court

COMPLETE DEFINITIONS 1 – 18 with words / expressions from the box. Note that several of these are related to British or English and Welsh law only, although other countries will usually have an equivalent

- ◆ Admiralty Court
- ◆ Commercial Court
- ◆ coroner's court
- ◆ County Court
- ◆ courthouse
- ◆ court-martial
- ◆ Court of Appeal
- ◆ Court of Protection
- ◆ Crown Court
- ◆ employment tribunal
- ◆ European Court of Human Rights
- ◆ European Court of Justice
- ◆ High Court
- ◆ House of Lords
- ◆ Lands Tribunal
- ◆ magistrates' court
- ◆ rent tribunal
- ◆ small claims court

1. A **small claims court** is a court that deals with disputes over small amounts of money.
2. A **Court of Appeal (also called an Appeal Court)** is a civil or criminal court to which a person may go to ask for an award or sentence to be changed.
3. A **court-martial** is a court which tries someone serving in the armed forces for offences against military discipline.
4. A **courthouse** is the general word for a building in which trials take place.
5. A **County Court** is one of the types of court in England and Wales which hears local civil cases.
6. The **European Court of Human Rights** is a court which considers the rights of citizens of states which are parties to the European Convention for the Protection of Human Rights.
7. An **employment tribunal** is a body responsible for hearing work-related complaints as specified by statute.
8. A **magistrates' court** is a court which hears cases of petty crime, adoption, affiliation, maintenance and violence in the home (= domestic violence), and which can also commit someone for trial or sentencing in a Crown Court.
9. A **coroner's court** is a court presided over by a public official (usually a doctor or lawyer) who investigates sudden, unexpected and violent deaths.
10. A **Crown Court** is a court above the level of a magistrates' court which hears criminal cases.
11. A **Lands Tribunal** is a court which deals with compensation claims relating to land.

12. A **Commercial Court** is a court in the Queen's Bench Division (= one of the main divisions of the High Court) which hears cases relating to business disputes.
13. A **rent tribunal** is a court which adjudicates in disputes about money paid or services provided in return for borrowing something – usually buildings or land.
14. The **High Court** is the main civil court in England and Wales.
15. The **European Court of Justice** is the court set up to see that the principles of law as laid out in the Treaty of Rome are observed and applied correctly in the European Union.
16. A **Court of Protection** is a court appointed to serve the interests of people who are not capable of dealing with their own affairs, such as patients who are mentally ill.
17. The **Admiralty Court** is court which is part of the Queen's Bench Division (see number 12 above), which decides in disputes involving ships.
18. The **House of Lords** is the highest court of appeal in the United Kingdom (although appellants unhappy with a decision made here can appeal to the European Court of Justice).

● Commentary

الفرق بين (Court) و (tribunal)

هناك تباين وظيفي ومهني بين هاتين الكلمتين... فكلمة (court) تشير إلى جهاز قائم ودائم، أما كلمة (tribunal) فتشير إلى جهاز مؤقت، كما ان القضاة في الـ (court) يكونوا ممارسون لجميع فروع القانون، في حين أنه في (tribunal) يغلب التخصص أكثر من العموم. كما ان في (court) لا يسمح للحضور بالحديث إلا من خلال المحامين او المستشارين القانونيين على غرار (tribunal) حيث يسمح للحضور بالكلام والحديث ويكون حضور المحامون أقل. وأخيراً، فإن المصروفات التي تدفع في الـ (Court) أقل بكثير من تلك التي تدفع في الـ (tribunal).

اختلاف أنواع ودرجات المحاكم طبقاً للنظام القضائي لكل دولة

من المعروف أن لكل دولة نظمها القضائي طبقاً لمصادر القانون، فمثلاً في المملكة العربية السعودية تكثر المحاكم الشرعية باعتبار الشريعة الاسلامية المصدر الأساسي للتشريع، في حين لا توجد محاكم شرعية في تونس أو في مصر... وهكذا

◆ Admiralty Court

محكمة الاميرالية = التي تنظر المواد البحرية

◆ Commercial Court

المحكمة التجارية

◆ coroner's court

محكمة الطب الشرعي

◆ County Court

محكمة المقاطعة

◆ courthouse

مبنى يكون للمحكمة المحلية

◆ court-martial

محكمة عسكرية

◆ Court of Appeal

◆ employment tribunal

المحكمة العمالية

◆ European Court of Human Rights

المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان

◆ European Court of Justice

محكمة العدل الأوروبية

◆ High Court

المحكمة العليا

◆ House of Lords

مجلس اللوردات (اعلى هيئة قضائية في بريطانيا)

◆ Lands Tribunal

محكمة الأراضي

محكمة الاستئناف

◆ **Court of Protection**

محكمة الحماية، دائرة ملحقة بالمحكمة العليا

تتولى رعاية عديمي الأهلية

◆ **Crown Court**

محكمة التاج الملكي

◆ **magistrates' court**

محكمة الصلح (مجلس السياسة)

◆ **rent tribunal**

محكمة الإيجارات

◆ **small claims court**

محكمة المطالبات الصغيرة

DECIDE which of the courts above is most likely to deal with the following situations.

1. HMS Decrepit and HMS Leaky collide during exercises in the North Sea. The captains of both vessels blame each other. **Admiralty Court**

2. Mr. Johnson and Mrs. Johnson are getting divorced. Mrs. Johnson demands to have the house, the car, 75% of Mr. Johnson's life savings and their pet cat, Tiger. "No way!" says an angry Mr. Johnson. **(in the first instance) County Court**

3. One evening, Mr. Waring goes to his favorite seafood restaurant for dinner. The next morning he is found dead in bed. **coroner's court**

4. Two separate companies, English International Telecommunications and Britphone, both bring out a new mobile phone which they call the 'Smell-O-Phone'. Both companies claim that the name was their own idea. **Commercial Court**

5. Five workers have been sacked from the computer manufacturing company 'Compucrash' for incompetence. They believe that they have been unfairly dismissed. **employment tribunal**

6. Mr Cassington is 98 years old and going deaf and senile. The local Social Services believe he should be put in a special home. Mr Cassington refuses to leave his own house. **Court of Protection**

7. Mr and Mrs Waugh had a new window installed in their house. The window company now wants the Waughs to pay, but Mr Waugh is refusing because he thinks the quality of workmanship is poor. **small claims court**

8. Jamie Yarnton pays £500 a month to live in Mrs Witney's house. Suddenly, Mrs Witney asks him for £1,000 a month instead. Mr Yarnton thinks this is completely unreasonable. **rent tribunal**

9. Newspaper editor Mr Hislop publishes an article describing the Prime Minister as a 'useless, incompetent fool who can barely tie his own shoelaces, let alone run the country'. The PM decides to take immediate legal action against the paper. **the High Court**

10. Corporal Jones ignored Sergeant Wilson's orders, then went 'absent without leave' for two weeks. **court-martial**

HUMAN RIGHTS

28. The same (**adjective**)
29. The things that you should be allowed to have (**noun**)
30. A feeling you have that you done right or wrong (**noun**)
31. To have the right to do or have something (**verb**)
32. Difference (**noun**)
33. A group of people with distinct physical characteristics or culture (**noun**)
34. Referring to government or party policies (**adjective**)
35. Having the legal power over someone or something (**adjective**)
36. The act of limiting something (**noun**)
37. The situation of being free (**noun**)
38. The situation of being a person who belongs to someone and works for them without payment (**noun**)
39. The situation of having to work very hard for someone, usually in poor conditions and with very little or no pay (**noun**)
40. The buying and selling of people against their will (**noun: 2words**)
41. To say that something must not happen (**verb**)
42. Hurting something badly so that they are forced to give information (**noun**)
43. 16. Causing fear, anguish and inferiority (**adjective**)
44. The unfair treatment of someone because of his class, language, religion, etc. (**noun**)
45. The act of breaking a rule (**noun**)
46. The act of encouraging, persuading or advising someone to do something morally or legally wrong (**noun**)
47. A court, often one which specializes in a particular area of law (**noun**)
48. Basic, essential (**adjective**)
49. Laws and principles under which a country is governed (**noun**)
50. Done at random, without reason (**adjective**)
51. The act of keeping someone so that he/she cannot escape or enjoy freedom (**noun**)
52. The punishment of being made to live in another country, or another part of a country (**noun**)
53. Not biased or prejudiced (**adjective**)
54. Duty to do something (**noun**)

1. equal 2. rights 3. conscience 4. entitled 5. distinction 6. race 7. political 8. jurisdictional 9. limitation 10. liberty 11. slavery 12. servitude 13. slave trade 14. prohibited 15. torture 16. degrading 17. discrimination 18. violation 19. incitement 20. tribunals 21. fundamental 22. constitution 23. arbitrary 24. detention 25. exile 26. impartial 27. obligations

Legal Latin

LATIN WORDS AND EXPRESSIONS are still relatively common in the legal profession. How many the meaning on the left can you match with the expression on the right?.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. By the operation of the law.2. Caught in the act of committing a crime.3. On the face of it, or as things seem at first.4. A gift (usually money) with no obligations attached.5. Starting again.6. On its own, or all alone.7. The right to be heard in a court.8. Among / In addition to other things.9. A legal action or application pursued by one party only.10. After the event.11. Equally, or with no distinction.12. An act, such as murder, which is a crime in itself.13. When a threat is implied in a contract, and as a result the contract is invalid.14. A legal remedy against wrongful imprisonment.15. Taken as a matter of fact, even though the legal status may not be certain.16. For a short time.17. Legal action against a person (for example, one party in a case claims that the other should do some act or pay damages).18. By this fact, or the fact itself shows this to be true.19. Acting in place of a parent.20. A matter on which a judgment has been given.21. A decision correctly made by a court, which can be used as a precedent.22. Capable of committing a crime.23. The duty to prove that what has been alleged in court is true.24. In total good faith, a state which should exist between parties to some types of legal relationship.25. A real agreement to a contract by both parties.26. A situation where the legal title is clear.27. Referring to the case at law.28. Mad, or not completely sane.29. With no owner, or no obvious owner.30. The mental state required to be guilty of committing a crime.31. An action done in return for something done or promised.32. From the beginning.33. Legal action against a thing (for example, one party claims property or goods in the possession of another).34. An act forbidden by criminal law.35. Not capable of committing a crime.36. The real proof that a crime has been committed.37. An act which is not a crime, but is forbidden.38. In good faith.39. Acting in a way which exceeds your legal powers. | <ol style="list-style-type: none">1. ipso jure2. in flagrante delicto3. prima facie4. ex gratia5. de novo6. per se7. locus standi8. inter alia9. ex parte10. ex post facto11. pari passu12. mala in se13. in terrorem14. habeas corpus15. de facto16. pro tempore17. in personam18. ipso facto19. in loco parentis20. res judicata21. per curiam22. doli capax23. onus probandi24. uberrimae fidei25. consensus ad idem26. de jure27. ad litem28. non compos mentis29. bona vacantia30. mens rea31. quid pro quo32. ab initio33. in rem34. actus reus35. doli incapax36. corpus delicti37. mala prohibita38. bona fide39. ultra vires |
|---|---|

Will

Complete definitions and explanations 1 – 15 below with words and expressions from the box.

administrator benefactor beneficiary codicil deceased
dependents
estate executor inherit inheritance intestate living wills of age
of sound mind power of attorney probate testament trust
trustee

1. A will is often also known in legal terms as a last will and **testament**
2. When someone makes a will, they must **be of sound mind** (in other words, they must be mentally healthy), and must be **of age** (ie, over 18 in Britain)
3. When a person is making a will, their first concern is usually for their **dependents** (the people who he / she supports financially, for example, his / her children).
4. A person who has died recently is often referred to as the **deceased**
5. Someone who dies without making a will is said to have died **intestate**
6. **Probate** is the legal acceptance that a document, and especially a will, is valid.
7. If a person dies without making a will, a person known as an **administrator** might be appointed by a court to represent the deceased.
8. A **codicil** is a document which makes a change or an addition to a will.
9. A person who is appointed by a person making his / her will to make sure that the terms of the will are carried out is called an **executor**
10. A person who gives property or money to others in a will is called a **benefactor** and the person who is left money or property in a will is called a **beneficiary**
11. The money and property that is owned by a person, especially someone who has died, is known as an **estate**
12. **Inherit** is a verb which means 'to acquire something from a person who has died'. The property which is received is called an **inheritance**
13. Money or property which is looked after for someone by someone else (for example, money which has been left in a will that someone will receive when they reach a particular age) is called a **trust** The person who looks after this money is called a **trustee**
14. People who are seriously ill often appoint someone to deal with their affairs for them. This is called **power of attorney**

15. Many people now write special healthcare directives called living wills which indicate how they want to be treated if they become seriously ill.

مع تمنياتي لكم بالتوفيق والنجاح
المستشار القانوني
أيمن كمال السباعي

www.aymanassibai-legaltrans.com
ayman@aymanassibai-legaltrans.com
aa.safwah@gmail.com
[002-01227527090](tel:002-01227527090)